

# Resettlement and Ethnic Minorities Development Plan

---

April 2015

VIE: Renewable Energy Development and Network Expansion and Rehabilitation for Remote Communes Sector Project - Subproject: Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province

## **CURRENCY EQUIVALENTS**

(as of 30 December 2014)

Currency unit	–	Viet Nam Dong (VND)
\$1.00	=	VND21,200

## **ABBREVIATIONS**

ADB	-	Asian Development Bank
AH	-	Affected Household
AP		Affected Person(s)
CPC	-	Commune Peoples, Committee
PMU	-	Project Management Unit
DMS	-	Detailed Measurement Survey
DONRE	-	Department of Natural Resources and Environment
DP		Displaced person
DPC	-	District Peoples, Committee
DPI	-	Department of Planning and Investment
DRC	-	District Resettlement Committee
EA	-	Executing Agency
EM	-	Ethnic Minority
FS	-	Feasibility Study
GOV	-	Government of Vietnam
IOL	-	Inventory of Losses
LIC	-	Loan Implementation Consultant
LURC	-	Land Use Rights Certificate
MONRE	-	Ministry of Natural Resources and Environment
PPC	-	Provincial People Committee
REMDf	-	Resettlement and Ethnic Minority Development Framework
REMDP	-	Resettlement and Ethnic Minorities Development Plan

RRCA	-	Rapid Replacement Cost Assessment
SPS	-	Safeguard Policy Statement
VND	-	Vietnamese dong
VWU	-	Viet Nam Women's Union

## **GLOSSARY**

Compensation	-	Means payment in cash or in kind to replace losses of land, housing, income and other assets caused by the Project. All compensation is based on the principle of replacement cost, which is the method of valuing assets to replace the loss at current market rates, plus any transaction costs such as administrative charges, taxes, registration and titling costs.
Cut-off date	-	Means the date of land acquisition announcement of competent agency. The APs will be informed of the cut-off date for each subproject component, and any people or assets that settle in the subproject area after the cut-off date will not be entitled to compensation and assistance under the subproject.
Detailed Measurement Survey (DMS)	-	With the aid of the approved detailed engineering design, this activity involves the finalization and/or validation of the results of the inventory of losses (IOL), severity of impacts, and list of APs earlier done during RP preparation. The final cost of resettlement can be determined following completion of the DMS.
Displaced person (DP)	-	Means any person or persons, household, firm, private or public institution that are fully or partially, permanently or temporarily physically displaced (relocated, lost residential land, or lost shelter) and/or economically displaced (lost land, assets, access to assts, income sources or means of livelihood) due to (i) involuntary acquisition of land, or (ii) involuntary restrictions on land use or on access to legally designated parks and protected areas. DPs could be of three types: (i) persons with formal legal rights to land lost; (ii) persons who have claims to such lands that are recognized or recognizable under national laws; and (iii) persons who have neither formal legal rights nor recognized or recognizable claims to the lost land. In the case of a household, the term DP includes all members residing under one roof and operating as a single economic unit, who are adversely affected by a project or any of its components.
Ethnic minority (EM)	-	Any of the 53 ethnic groups in Viet Nam other than the majority Kinh (Viet) group that possess the following characteristics in varying degrees - collective attachment to geographically distinct habitats or ancestral territories in the project area and to the natural resources in these habitats and territories; and

customary cultural, economic, social, or political institutions that are separate from those of the dominant Kinh (Viet) society and culture.

Entitlement	- Refers to a range of measures comprising compensation, income restoration support, transfer assistance, income substitution, relocation support, etc. which are due to the DPs, depending on the type and severity of their losses, to restore their economic and social base.
Income restoration program	- A program designed with various activities that aim to support affected persons to recover their income / livelihood to pre-project levels. The program is designed to address the specific needs of the affected persons based on the socio-economic survey and consultations
Inventory of Losses (IOL)	- This is the process where all fixed assets (i.e., lands used for residence, commerce, agriculture, including ponds; dwelling units; stalls and shops; secondary structures, such as fences, tombs, wells; trees with commercial value; etc.) and sources of income and livelihood inside the subproject right-of-way (subproject area) are identified, measured, their owners identified, their exact location pinpointed, and their replacement costs calculated. Additionally, the severity of impact to the affected assets and the severity of impact to the livelihood and productive capacity of DPs will be determined.
Land acquisition	- Refers to the process whereby an individual, household, firm or private institution is compelled by a public agency to alienate all or part of the land it owns or possesses to the ownership and possession of that agency for public purposes in return for compensation at replacement costs.
Rehabilitation	- This refers to additional support provided to DPs losing productive assets, incomes, employment or sources of living, to supplement payment of compensation for acquired assets, in order to achieve, at a minimum, full restoration of living standards and quality of life.
Relocation	- This is the physical relocation of a DP from her/his pre-project place of residence and/or business.
Resettlement and Ethnic Minorities Development Plan (REMDP)	- A plan for resettlement of an ethnic minority population, combining the resettlement plan with specific ethnic minority concerns and cultural sensitivity for the specific needs of the ethnic minority groups.

Replacement cost		- The amount needed to replace an affected asset net of transaction costs such as administrative charges, taxes, registration and titling costs.
Replacement Study	Cost	- This refers to the process involved in determining replacement costs of affected assets based on empirical data.
Resettlement		- This includes all measures taken to mitigate any and all adverse impacts of a project on DP property and/or livelihoods, including compensation, relocation (where relevant), and rehabilitation as needed.
Severely affected households		- This refers to affected households who will (i) lose 10% or more of their total productive land and/or assets(generating income), and/or, (ii) have to relocate;
Stakeholders		- Individuals, groups, or institutions that have an interest or stake in the outcome of a project. The term also applies to those potentially affected by a project. Stakeholders include land users, country, regional and local governments, implementing agencies, project executing agencies, groups contracted to conduct project activities at various stages of the project, and other groups in the civil society which may have an interest in the project.
Vulnerable groups		- These are distinct groups of people who might suffer disproportionately or face the risk of being further marginalised by the effects of resettlement and specifically include households that are: (i) headed by women with dependents, (ii) headed by persons with disability, (iii) falling under the national poverty standard, (iv) with children and elderly who have no other means of support, (v) landless, and (vi) ethnic minorities.

#### NOTE

In this report, "\$" refers to US dollars.

This Resettlement and Ethnic Minorities Development Plan is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature. Your attention is directed to the "terms of use" section of this website.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

## Table of Contents

<b>CURRENCY EQUIVALENTS .....</b>	<b>2</b>
<b>ABBREVIATIONS.....</b>	<b>2</b>
<b>GLOSSARY .....</b>	<b>3</b>
<b>Table of Contents.....</b>	<b>6</b>
<b>Table: .....</b>	<b>7</b>
<b>Executive summary .....</b>	<b>8</b>
<b>1. Introduction: .....</b>	<b>8</b>
<b>2. Scope of impacts .....</b>	<b>8</b>
<b>3. Legal and Policy Framework .....</b>	<b>9</b>
<b>4. Information disclosure and public consultation .....</b>	<b>9</b>
<b>5. Issues on gender and EMs .....</b>	<b>9</b>
<b>6. Institutional arrangement: .....</b>	<b>10</b>
<b>7. Implementation schedule .....</b>	<b>10</b>
<b>8. Monitoring and evaluation .....</b>	<b>10</b>
<b>9. Resettlement Budget and Financing Plan .....</b>	<b>10</b>
<b>I. SUBPROJECT DESCRIPTION .....</b>	<b>11</b>
<b>A. BACKGROUND .....</b>	<b>11</b>
<b>1 The project: Renewable energy development and network expansion and rehabilitation for remote communes sector project.....</b>	<b>11</b>
<b>2 Subproject: Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province.....</b>	<b>12</b>
<b>2.1 Project Objectives.....</b>	<b>12</b>
<b>2.2 Scope of project.....</b>	<b>12</b>
<b>B. SUBPROJECT LOCATION AND IMPACT AREAS.....</b>	<b>12</b>
<b>C. MEASURES TAKEN TO MINIMIZE NEGATIVE IMPACTS .....</b>	<b>13</b>
<b>D. RESETTLEMENT AND ETHNIC MINORITY DEVELOPMENT PLAN .....</b>	<b>13</b>
<b>II. PROJECT IMPACTS.....</b>	<b>15</b>
<b>A. Survey process .....</b>	<b>15</b>
<b>B. Permanent impacts .....</b>	<b>16</b>
<b>III. THE SOCIO ECONOMIC PROFILE .....</b>	<b>18</b>
<b>A. Socioeconomic Features of Lang Son Province.....</b>	<b>18</b>
<b>B. EMs in the subproject area .....</b>	<b>19</b>
<b>C. Vulnerability.....</b>	<b>22</b>
<b>D. Gender issues .....</b>	<b>22</b>
<b>E. Social Impact Assessment.....</b>	<b>23</b>
<b>F. Measures to Minimize Negative Impacts ON ems .....</b>	<b>23</b>
<b>IV.DISCLOSURE, PUBLIC CONSULTATION AND PARTICIPATION.....</b>	<b>25</b>
<b>4.1 During preparation of REMDP .....</b>	<b>25</b>
<b>4.2 During subproject implementation.....</b>	<b>26</b>
<b>4.3 Participation of the local people.....</b>	<b>27</b>
<b>V. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM.....</b>	<b>28</b>

<b>VI.LEGAL AND POLICY FRAMEWORK.....</b>	<b>30</b>
<b>VII. .... ENTITLEMENTS, ASSISTANCE AND BENEFITS</b>	
<b>A. Eligibilities .....</b>	<b>35</b>
<b>B. Compensation and Assistance.....</b>	<b>35</b>
<b>C. Entitlement Matrix .....</b>	<b>36</b>
<b>VIII. RESETTLEMENT BUDGET AND FINANCING PLAN.....</b>	<b>40</b>
<b>IX.INSTITUTIONAL AND IMPLEMENTATION ARRANGEMENT .....</b>	<b>45</b>
<b>X. IMPLEMENTATION SCHEDULE .....</b>	<b>52</b>
<b>XI.MONITORING AND EVALUATION .....</b>	<b>53</b>
<b>XII.APPENDIX.....</b>	<b>56</b>

**Table:**

<b>Table 1: Scope of land acquisition .....</b>	<b>16</b>
<b>Table 2: Preliminary research on ethnic minorities in the Project area .....</b>	<b>21</b>
<b>Table 3: Consultative meetings .....</b>	<b>27</b>
<b>Table 4: Project Policies to Address Discrepancies Between Viet Nam Regulations and ADB SPS (2009).....</b>	<b>30</b>
<b>Table 5: Entitlement Matrix.....</b>	<b>37</b>
<b>Table 6: Compensation unit price for affected agricultural land .....</b>	<b>40</b>
<b>Table 7: Compensation unit price for perennials .....</b>	<b>41</b>
<b>Table 8: Compensation unit price for crops .....</b>	<b>41</b>
<b>Table 9: Compensation costs Summary .....</b>	<b>42</b>
<b>Table 10: Total cost estimates of REMDP implementation .....</b>	<b>43</b>
<b>Table 11: Implementation schedule .....</b>	<b>52</b>
<b>Table 12: Monitoring and Evaluation Indicators.....</b>	<b>53</b>

## **EXECUTIVE SUMMARY**

### **1. Introduction:**

This Resettlement and Ethnic Minority Development Plan (REMDP) is prepared for the subproject of “Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province” – one of the subprojects of the “Renewable Energy Development and Network Expansion and Rehabilitation for Remote Communes Sector Project” proposed for phase 3 of ADB funding. The activities of subproject consist of:

- ✓ The medium voltage lines are rebuilt in length of 58.998km. In which:
- ✓ The 35kV lines: 42.406km
- ✓ The 10(35)kV lines: 16.592km
- ✓ The low voltage lines are rebuilt in length of 190.534km. In which:
- ✓ New construction of 26 substations with a total capacity of 2.105kVA
- ✓ Install new 2,488 meters, move and reconnect of 2,009 meters

The Resettlement and Ethnic Minority Development Plan (REMDP) is based on the results of Inventory of Losses (IOL), the results of the socioeconomic survey, the updated resettlement and ethnic minority development framework (REMDF), and the results of public consultation and participation in subproject area. It will be updated after the completion of DMS if there is significant change in scope of impacts.

### **2. Scope of impacts**

In the subproject, 4,637 households will be benefited, of which 2,488 households will be applied with new meters and 192 household will be benefited on new transmission lines. Although the large number of households involved/benefited in the subproject, the selected transmission lines mainly go through public land. Therefore, only 83 households with 372 persons will be affected by the subproject. In which, all of 83 households are the ethnic minority groups, 46 poor households, and there is no household with female-headed household.

According to the survey results, the implementation of subproject will affect 6,270 m<sup>2</sup> of land. Total number of estimated households affected by the subproject on location of 16 communes are 82 households. While 34 households lost their agricultural land (294m<sup>2</sup>); 82 households lost garden (198m<sup>2</sup>). The land acquisition area is very small, it is mainly public land. The land acquisition area of the affected households ranges from 0.05% to 9.49% of total area they own.

Sub-projects do not affect any public structures or properties during implementation process. Sub-project does not affect any auxiliary works of the people and do not affect the business, production of people in the construction phase. Total 149 trees, including Custard:15; Tangerine: 8, babana: 4, Acaica:107 and bamboo: 15 will be



cut down belong to 42 AHs trees have to cut down because of violation of grid safety corridor.

The subproject does not affect any public assets.

### **3. Legal and Policy Framework**

The resettlement and ethnic minority development plan (REMDP) is made based on the Vietnamese Government's policies and laws and ADB's SPS 2009 on Involuntary Resettlement (IR) and Indigenous People (IP) safeguards. The overall objective of these policies is to ensure that all displaced persons (DPs) are able to improve or at least restore the living standards of their life before project implementation.

### **4. Information disclosure and public consultation**

In order to ensure the transparency of the project information; all related activities such as land acquisition; compensation, support, resettlement, and income restoration are closely discussed, consultations on these matters are held with the affected community, people, and related agencies and Project Information Booklets are delivered into their hands through consultation meetings. Public consultation and information disclosure have been done from 12<sup>th</sup> February to 15<sup>th</sup> March, 2014 with a total of 08 community consultations at 08 locations communes / wards affected. Total number of people attending in the meeting are 59 people, in which, there are 6 women. Representatives of Owner and consulting Company presented to the public on the following issues:

- A project description: Plan for line construction, transformer station locations and the necessary to build the works as mentioned above, funding for the project investment, project objectives, the project items.
- The project compensation policies;
- Measures to mitigate the impact to people ...

Through the consultation meetings, local people have understood the scope of land acquisition and agreed with the compensation policies as well as the compensation, assistance and resettlement plan.

### **5. Issues on gender and EMs**

Most of the population in the subproject are ethnic minority. The ethnic minorities living in the projects area include: Dao, Tay and Nung group. The choice of the subproject coincides with the poverty reduction target to the ethnic minorities of Lang Son province. The gender mainstreaming strategy described in the REMDP encourages the participation of women in the resettlement board, strengthens the capacity of women and vulnerable groups to ensure that women and ethnic minorities benefit fully from the subproject, while minimizing the negative impacts.

## **6. Institutional arrangement:**

NPC will pay all costs for compensation, assistance and income restoration. The District Compensation Committee (DCC) will be responsible for DMS and preparation of compensation plan. The REMDP, including budget, will be submitted to PPC for review and approval. The DCC and Commune People's Committee will be responsible for disbursement of compensation directly to affected households. The venue of the payment is usually the commune office although this may change according to the request of affected households. Payment forms for signature will be provided to affected households.

## **7. Implementation schedule**

The final REMDP will be implemented before starting the subproject works. All the DPs will be paid compensation for their affected assets by December 2014, and site clearance will be completed the following month.

## **8. Monitoring and evaluation**

The PMU and NPC will have joint responsibilities in the internal monitoring of REMDP implementation and preparing report to submit to ADB on quarterly basis. All activities in REMDP are time bounded and the progress of implementation will be obtained by PMU from the field on monthly basis and transmit them to NPC for their assessment, and adjust the work program if necessary. The monthly internal monitoring reports will cover those related to performance indicating the measurement of input indicators against proposed timetable and budget including the provision and physical delivery of compensation, clearing of structures and assistance to APs, including grievance and redress, among others.

There is no requirement on external monitoring for implementation of compensation and assistance of the subproject due to minor impact. Therefore, there will not be any external monitoring agency for the sub project to be recruited.

## **9. Resettlement Budget and Financing Plan**

The budget for implementing the compensation, assistance and income restoration for affected households is estimated at **VND 173,570,524VND (\$8,187)**. This amount includes administration and implementation fee (2% of total budget) and 10% for contingency. This will be updated following completion of the DMS and replacement cost study results at the time of REMDP implementation.

## **I. SUBPROJECT DESCRIPTION**

### **A. BACKGROUND**

#### **1 The project: Renewable energy development and network expansion and rehabilitation for remote communes sector project**

The Renewable energy development and network expansion and rehabilitation for remote communes sector project (or the “Project”) consists of two investment components: (i) Component 1 will develop about 5-10 grid connected run of the river mini hydropower plants (capacity less than 7.5 megawatt (MW) having a total capacity of 30 MW in Dien Bien and Lai Chau provinces in Northern Viet nam and in Central Viet Nam. This will also provide electricity connections to about 60-75 poor, remote ethnic minority villages in the Northern Vietnam and about 100 gigawatt hours (GWh) of renewable energy to the national grid. The project will provide a sustainable financing mechanism to remote mountainous provinces in the Northern Viet Nam to finance rural electrification through the revenues from sale of electricity to national grid. (ii) Component 2 of the Project will support the Government’s ongoing special program of supporting rural electrification for poor provinces inhabited by ethnic minorities by which the Government provides 85% of the funding and EVN 15%. The Government is providing more than USD70 million to regional power distribution companies of Viet Nam Electricity (EVN) to electrify more than 100,000 households in five provinces in the Central Highland. The Government intends to extend this program to five more provinces in the Northern mountainous areas (i.e. Lai Chau and Dien Bien provinces), and Mekong delta (Tra Vinh and Soc Trang provinces) and central Vietnam. This is estimated to require about USD 90 million. The proceeds from component 2 will be allocated for financing the Government’s program in these additional five provinces. Approximately 100,000 poor households in about 1,000 villages are expected to receive electricity under this component.

The Project will also include an associated technical assistance grant for capacity building for renewable energy development.

The Project aims to promote pro-poor and balanced economic development of remote mountainous communes and poor communes in other parts of the sustainable use of electricity in an affordable manner. The outcomes of the sector Project are to (i) provide reliable and affordable supply of electricity to remote mountainous communes, (ii) improve living conditions and income generation through productive use of electricity, and (iii) provide a sustainable source of financing for future rural electrification through sale of electricity to national grid

## **2 Subproject: Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province.**

### **2.1 Project Objectives**

The sub-project “Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province” – one of 06 subprojects under the project “Renewable energy development and network expansion and rehabilitation for remote communes sector project” in Vietnam will be invested at this stage (Phase 3) aims to: (i) Minimizing overload for the grid, improving power supply safety and reducing power losses and improving power quality of the grid of 16 communes under 10 districts of Lang Son province. (ii) Rehabilitating and expanding electricity distribution network for newly received rural areas in order to increase capacity of electricity distribution networks to meet demands of developed load and to ensure quality of power supply to customers.

### **2.2 Scope of project**

Subproject will newly construct the medium voltage, low voltage lines, substations, and installation of meters, wiring after meter and indoor wiring network (indoor wiring network includes: 01 electric panel D3 type (01 fuse, 02 single-sockets, 01 single switch), 01 compact fluorescent light and 5m indoor wire).

- ✓ The medium voltage lines are rebuilt in length of 58.998km. In which:
  - The 35kV lines: 42.406km
  - The 10(35)kV lines: 16.592km
- ✓ The low voltage lines are rebuilt in length of 190.534km. In which:
- ✓ New construction of 26 substations with a total capacity of 2.105kVA
- ✓ Install new 2,488 meters, move and reconnect of 2,009 meters

## **B. SUBPROJECT LOCATION AND IMPACT AREAS**

The affected areas of the subproject at 19 communes of 10 districts in Lang Son province, including:

1. Trang Dinh district: 02 communes (Bac Ai and Tan Minh)
2. Bac Son district: 02 communes (Tran Yen and Van Thuy)
3. Binh Gia district: 01 commune (Tan Hoa)
4. Huu Lung district: 01 commune (Yen Binh)
5. Chi Lang district: 02 communes (Huu Kien and Van An)
6. Van Quan district: 01 commune (Dai An)
7. Van Lang district: 02 communes (Nam La and Hoi Hoan)

8. Dinh Lập district: 01 commune (Cuong Loi)
9. Cao Loc district: 02 communes (Cao Lau and Xuat Le)
10. Loc Binh district: 02 communes (Huu Lan and San Vien)

*The subproject affected areas include:*

- pile foundation low voltage line ( $1.2 \div 1.8$  m<sup>2</sup>, depending on location)
- area surrounding the pile foundation during construction phase, temporary affected areas of the route-with the average of 6m wide for medium voltage line, 6m<sup>2</sup> area for transformer station, 4m wide for low voltage line- this route be calculated for cultivated land. The land area could be temporarily affected from 1 to 2 months.

### **C. MEASURES TAKEN TO MINIMIZE NEGATIVE IMPACTS**

Measures to minimize the impacts of the sub-project have been comprehensive calculated by the Owner, design consultants and local authorities. Furthermore, during the public consultations, affected community proposed measures to minimize impact on land acquisition and on-land assets. The mitigation measures for land acquisition and on-land assets include:

- Designate a route of the alignment that will not affect houses and other economic assets;
- Place the alignment outside residential, historical and protected areas;
- Follow as much as possible the designated route in locating the towers; and
- Use of existing roads for access.
- In implementation stage, resettlement impacts will be further avoided by timing the construction period after the harvest and before the planting season and reducing the duration of the construction period through multiple work shifts.
- Construction process will be strictly monitored to minimize spillage of rock and soil which affects fields, areas planted with fruit trees, and the road system of households within the subproject area.

### **D. RESETTLEMENT AND ETHNIC MINORITY DEVELOPMENT PLAN**

REMDP is prepared to mitigate the adverse social impact of the subproject and ensure that the mitigation and compensation measures will enable the affected people restore if not enhance the living standards that they have before the subproject. It ensures that the subproject will (i) avoid involuntary resettlement wherever

possible; (ii) minimize involuntary resettlement by exploring subproject and design alternatives; (iii) enhance, or at least restore, the livelihoods of all heavily affected or displaced persons in real terms relative to pre-project levels; and (iv) improve the standards of living of the displaced poor and vulnerable groups.

This document develops a roadmap for affected EMs. The objective is to design and implement subprojects in a way that fosters full respect for EMs' identity, dignity, human rights, livelihood systems, and cultural uniqueness as defined by the EMs themselves so that they (i) receive culturally appropriate social and economic benefits, (ii) do not suffer adverse impacts as a result of subprojects, and (iii) can participate actively in subprojects that affect them.

This REMDP is the guiding document that identifies the key issues to address in reconciling the requirements of ADB SPS (2009) with national and provincial government policies. It includes the following:

- (i) Policy and procedural guidelines for asset acquisition, compensation, resettlement, and strategies that will help ensure full restoration of the affected household's livelihood and standard of living;
- (ii) Identification of households and communities to be adversely affected by the subproject, where they are located, what compensation and related alleviating measures to be provided to them and how and when these measures will be carried out;
- (iii) A plan on how the affected households will be involved in the various stages of the subproject, including resolution of grievances; and
- (iv) An estimate budget for resettlement and ethnic minority development implementation.

The REMDP will be updated during project implementation following the detailed measurement survey (DMS) if there is a significant change in scope of impacts. Commencement of civil works will be conditional to the completion of payments of compensation and allowances as confirmed by the LIC resettlement specialist.

## **II. PROJECT IMPACTS**

### **A. SURVEY PROCESS**

*An impact assessment* was carried out in 16 communes of 10 districts in Lang Son province. An Inventory of the Losses (IOL) of affected assets, and a socioeconomic census of the affected households was conducted. A rapid replacement cost assessment (RRCA) was also conducted to evaluate the rates being used to compensate losses of land and crops, and other non-land based income to ensure that DPs would be compensated at the appropriate replacement cost. Additionally, consultation meetings with DPs, non-affected beneficiaries, women, ethnic minorities, etc., were conducted to provide relevant information on the subproject and to understand their concerns and expectations as well as gender issues and ethnic minority issues.

*Inventory of Losses (IOL):* It was done based on the subproject preliminary design. For households that were losing agricultural land without any structures, the IOL was completed by enumerators through reference to the cadastral records of the communes. The amounts indicated for area of land loss and use of land will be validated during the DMS that will be done during the implementation stage. For affected persons losing houses or structures, the enumerators collected the information on the property of the affected households by interviewing the head of household as well as noting the information about the structures from observation.

*Census:* Information on the overall socioeconomic profile of the subproject area was taken from the Provincial and district Year Book, and annual socioeconomic reports of communes. The census collected information on the profile and characteristics of all affected households, their income levels and sources of income, ethnic composition, education levels and basic information on their plans after compensation by directly interviewing them.

*Rapid Replacement cost Assessment (RRCA):* a rapid survey was conducted to verify market prices of assets based on information collected from land/assets transactions on the market of project region and consultation with APs and non-APs. The purpose of the Rapid Replacement Cost Assessment is to ensure compensation for affected assets at replacement costs.

*Focus Group Discussions (FGD) and Consultations:* In addition to the census, focus group discussions with both affected households and non-affected households were organized in each of the villages affected by the subproject. For affected households, the FGDs aim to discuss and consult with the people about the scope and scale of impacts, entitlements, preliminary implementation schedule, and redress grievance. With the information on the overall subproject impacts, the FGDs have given the affected households the opportunity to understand and share their ideas and expectations about the subproject. Separate FGDs were also held with women and ethnic minorities.

## B. PERMANENT IMPACTS

The IOL results show that the potentially acquired area is agricultural land (specializing in the growing of fruit trees, rice and subsidiary crops), thus the land acquisition will have no impacts on production-business land and business households. The subproject will not affect any structures/houses or other assets on land.

According to the survey results, the total permanently affected areas area by the subproject is 6,270m<sup>2</sup>. Including the 5,875m<sup>2</sup> of public land; 198m<sup>2</sup> of garden land and 294m<sup>2</sup> of agricultural land (paddy land). Total number of households affected on land by the subproject are 82 households with 391 inhabitants. The affected level by land acquisition for subproject is summarized in the table below:

**Table 1: Scope of land acquisition**

Types of impact	Scope of impact	No. of AHs	No. of APs
<b>1. Impacts on land</b>			
<i>Permanent impacts</i>			
Total permanently affected area	6,270 m <sup>2</sup>	82	391
- Residential land	None		
- Agricultural land (paddy land)	294m <sup>2</sup>	34	214
- Garden land	198m <sup>2</sup>	82	391
- Other types of land	5,875 m <sup>2</sup>		
AHs with more than 10% of agricultural land		0	0
AHs with less than 10% of agricultural land		82	391
<b>2. Impacts on crops and trees</b>			
- Rice	182 m <sup>2</sup>	34	214
- Crops	128 m <sup>2</sup>	18	92
- Trees (Custard:15; Tangerine: 8, babana: 4, Acaica:107 and bamboo: 15	149 trees	42	198
<b>3. Impacts on houses and structures</b>	None	0	0
<b>4. Impacts on business</b>	None	0	0
<b>5. Impacts on EMs</b>	Dao, Tay,	82	391

Beside, during construction, land will be needed temporarily for construction facilities (i.e. worker's camp, materials storage site, etc.), which may impact on



households in the subproject area. Efforts will be made to minimize such temporary impacts. To address unavoidable temporary impacts, the civil works contract will include the following provisions: (i) contractor to pay rent for any land required for construction work; (ii) temporarily used land will be restored or improved to its pre-project condition. With mitigation measure, the temporary impacts from civil works are expected to be insignificant.

### **III. THE SOCIO ECONOMIC PROFILE**

#### **A. SOCIOECONOMIC FEATURES OF LANG SON PROVINCE**

Lang Son is a province located in the north-east border of the Country, the beginning of the arterial road (Highway 1A) connects Vietnam with the People's Republic of China and from there to other European countries, while is also an important route linking China with ASEAN countries. With geographical position favorable for economy and extremely important for security - defense. Lang Son province consists of Lang Son city, the provincial capital city of Lang Son and 10 districts, they are: Bac Son, Binh Gia, Cao Loc, Chi Lang, Dinh Lap, Huu Lung, Lac Binh, Trang Dinh, Van Lac and Van Quan. Subproject will be implemented spreading over 10 districts in Lang Son Province with investment scope in 16 communes.

#### **Population, labor - employment:**

According to the review results about economy - society of Lang Son Province in 2013 from Bureau of Statistics, the estimated population of Lang Son province was about 745 thousand people. In which male were 372 thousand people, accounting for 49.95% of the total population of the province; and female were 373 thousand people accounting for 50.05%. Population in urban area were 144 thousand people accounting for 19.22% of the total population; and population in rural area were 603 thousand people accounted for 80.7%.

Population structure in Lang Son is young, abundant labor resources. Labor force aged 15 and older in 2013 was 491 thousand increased 2.38% compared to 2012; of which male accounted for 50.16%, female accounted for 49.84%. Structure of labor in the agriculture, forestry and fisheries accounted for 78.05%; industrial - construction sector accounted for 4.65%; service sector accounted for 17.3% of the total population of the province). This is where coexistence of many ethnic groups, including the Nung with 43.9%, Tay with 35.3%, and Kinh accounted for 15.3%, largely concentrated in the towns and townships; Dao accounted for 3.5%, Chinese, San Chay, HMong and other ethnic groups accounted for about 1.4%.

#### **Socio-economic situation:**

In the first 6 months of 2014, Economy of Lang Son province continues to grow, culture - society have been progressive, political security, social order and safety, the of national borders is stably maintained. 6-month growth rate was estimated at 8.22% (increased compared with the same period in 2013), in which agriculture and forestry increased by 2.68%, industry - construction increased by 13.01% and services increased by 10.23%. The new rural establishing program is instructed to drastically implement, especially at key communes of the province and district.

The index of industrial production 6 months increased 0.91% compared with the same period. Total turnover of retail goods is 6,207 billion, reached 45.6% of the plan,

and increased 14.2%. Total exports and imports in the area is 1,360 million USD, reaching 53.2% of the plan, increased 23.0%; total revenues in the locality was estimated at 1,862 billion, reached 56.8% of cost estimate, increased 33.2% compared with the same period. To now Lang Son has strengthened and developed the completely educational system from kindergartens to high school, from remote education to professional, vocational high school, from boarding primary school to Common Ethnic resident school; from public to private to private schools...

In 2013 the province stably maintained result of 100% of communes attained standard universalization primary education - literacy; universalization of primary education at the right age; maintain, strengthen and improve the quality of secondary education of 226/226 communes/wards. Construction of national-standard schools was concerned: there are 99 schools. In 2013- 2014 school year, there are 127,036 pupils; 5,323 primary school teachers, 4,294 junior high school teachers and 1,849 high school teachers.

Colleges, professional secondary schools and vocational schools in Lang Son province are continued enrolling students. The schools are maintained to consolidate and develop; quality of education has increased, promoting application of information technology in teaching and learning, to meet the requirements of social - economic development.

Health care of people have many positive changes. The whole province has 210/226 communes meet national standard about social health, achieve ratio of 92.9%; reached 22.16 beds / thousand people; 8.4 doctors / ten thousand people.

### **Regarding poverty reduction:**

According to review results of poor households of Ministry-ranked Interdisciplinary inspection team worked with Lang Son province in middle of November, 2013 for national target program on sustainable poverty reduction in 2013 and nearly-poor in the end of 2012, Lang Son province had 21.02% of poor households; nearly-poor households accounted for 8.87% and 7.63% of households were in particularly difficult objects. The main reasons of poverty were lacking of funds, productive land and lacking of business experience. In addition, Lang Son is border mountainous province where still have difficult such as low starting point, unfavorable infrastructure, traffic; level of intellectual is non-equal, economic restructuring has been slow; natural disasters and epidemics are potentially leads to poverty.

## **B. EMs IN THE SUBPROJECT AREA**

The subproject area is mainly ethnic groups (accounting for 86% of the total population of the district). The Ethnic minorities living in the subproject area is as follows: the Tay, Dao, Nung and Muong group. The number of ethnic minority

households affected the whole of the households affected by the project: 83 households (372 people) under Tay, Dao, Nung group. All of affected households by subproject are ethnic minorities: 83 households (372 people). The custom of ethnic people is to live in the high mountains - where has agricultural land for arable- The infrastructure is penury so the lives of people is very difficult in production and daily life. The wisdom of ethnic is not high. They need more support, interest from agencies in order to improve people's knowledge and dissemination of policies advocated by the State.

Over the years, the state is noted to invest the infrastructure for ethnic minorities via Program 134, 135 in order to raise the living standards of ethnic minorities such as: construction of roads, secondary schools, health clinics, electricity distribution networks ... but the lives of people in the subproject area are still lacking.

**Table 2: Preliminary research on ethnic minorities in the Project area**

No.	Commune/district	Total	People		Distribution of ethnic minorities in the project area		
			Male	Female	Dao	Tay	Nung
<b>I</b>	<b>Trang Dinh district</b>	<b>10</b>	<b>13</b>	<b>12</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>0</b>
1	Bac Ai	5	13	12	5		
2	Tan Minh	5	0	0	1	4	
<b>II</b>	<b>Bac Son district</b>	<b>12</b>	<b>27</b>	<b>31</b>	<b>0</b>	<b>9</b>	<b>3</b>
3	Tran Yen	6	13	15		5	1
4	Van Thuy	6	14	16		4	2
<b>III</b>	<b>Binh Gia district</b>	<b>7</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>5</b>	<b>0</b>	<b>2</b>
5	Tan Hoa	7	15	16	5		2
<b>IV</b>	<b>Huu Lung district</b>	<b>7</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>0</b>	<b>5</b>	<b>2</b>
6	Yen Binh	7	16	16		5	2
<b>V</b>	<b>Chi Lang district</b>	<b>11</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>0</b>	<b>7</b>	<b>4</b>
7	Huu Kien	5	11	13		3	2
8	Van An	6	15	14		4	2
<b>VI</b>	<b>Van Quan district</b>	<b>6</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>0</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
9	Dai An	6	13	14		3	3
<b>VI I</b>	<b>Van Lang district</b>	<b>6</b>	<b>13</b>	<b>15</b>	<b>0</b>	<b>2</b>	<b>0</b>
10	Nam La	4	9	10			
11	Hoi Hoan	2	4	5		2	
<b>VI II</b>	<b>Dinh Lập district</b>	<b>4</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>0</b>
12	Cuong Loi	4	9	10	1	3	
<b>IX</b>	<b>Cao Loc district</b>	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>4</b>
13	Cao Lau	2	4	5		1	1
14	Xuat Le	3	8	8			3
<b>X</b>	<b>Loc Binh district</b>	<b>15</b>	<b>35</b>	<b>39</b>	<b>0</b>	<b>13</b>	<b>2</b>
15	Huu Lan	7	16	18		7	
16	San Vien	8	19	21		6	2
	<b>Total</b>	<b>83</b>	<b>179</b>	<b>193</b>	<b>12</b>	<b>47</b>	<b>20</b>

### **C. VULNERABILITY**

Vulnerable groups in subproject are poor ethnic minorities households. There are 46 HHs are vulnerable in the subproject

### **D. GENDER ISSUES**

Through survey information in February and March 2014 still showed evidence of persistence of gender inequality in the Northern Uplands Areas in general and in Lang Son province in particular. I.e, cultural norms in this area continued to put women of ethnic minorities into the fragile position in the family, in the community and their voice in the family, community, sometimes did not consider important. Accordingly, women continue to be disadvantaged in all areas, from access to agricultural extension services to healthcare, education and resources for production ....

Illiteracy status of ethnic minority women have been hindered their participation in social activities in general, as well as the activities of socio-economic development invested by the Government/Donor. Many minority women do not have the opportunity to go to school and can not read and write the Kinh language, which prevents them from participating more actively in the new economic development opportunities from economic market. Women from ethnic minorities, especially in the remote villages have fewer opportunities to participate in community meetings and this prevents them from contact with society and opportunity to speak of their own needs.

Women in subproject area have very little representation in the traditional leadership and decision-making, and their representation in the political leadership is limited to the Women's Union. Women in the subproject area have been disadvantaged in comparison with men because the patrilineal and patrilocal kinship system still exists. A majority of women are not able to decide their happiness and future by themselves as their husbands are still sought by their parent or through match makers. The women of the family participate in all discussions of the family activities but men usually make the final decision. To guarantee the participation of women in the resettlement planning activities and incorporation of their concerns, representatives from the women's union will be invited in all consultations related to the subproject and election of representatives to the resettlement planning bodies will be done separately by men and women.

Among the AHs, both men and women share outdoor and indoor tasks such as farming, looking after the children, house cleaning, etc. But men participate in community activities more than women. At hamlet meetings to discuss about hamlet issues or public facilities in the commune/hamlet area, the households' heads are invited. Wives attend such meetings only when their husbands are not available. Women's limited involvement in community events is due to their pre-occupation with household tasks, lack of confidence and language skills. During public consultation, a lot of women said they did not know clearly about project information as they did not attend the hamlet meetings.

## **E. SOCIAL IMPACT ASSESSMENT**

The lines will be selected that are going to the public land. The effected land for the position of pile foundation low voltage line is very little. Most of the works will be done within the existing location of the facilities and ROW. Hence, adverse impacts on EM households will be limited to marginal losses of their agricultural land. These losses will be compensated in cash based on replacement cost and will be offset by the positive benefits brought about by the improved road, improved/extended irrigable area, and reduced incidence of flooding. No adverse impact is expected from the subproject on the EMs' use and access to land and natural resources, cultural and communal integrity, socioeconomic status, health, education, livelihood and social security status. However, efforts will be made to ensure that they are informed and are able to participate and benefit from the subproject taking into account their traditional ways of information gathering and participation.

## **F. MEASURES TO MINIMIZE NEGATIVE IMPACTS ON EMs**

In addition to providing compensation for their minor land and crop losses, the DRC will disseminate subproject information to EMs in coordination with their traditional leaders to ensure that EMs get maximum benefit from the advantage conditions brought by the subproject. In particular, the following actions will be done:

- (i) The PMU and consultant will coordinate with local/traditional patriarchs (Gia lang) in the conduct of consultations, information dissemination and grievance redress involving households from ethnic minorities.
- (ii) A representative from each EM group will be included in the district/village resettlement committee.
- (iii) During the DMS, the district/village RC will ensure that both men and women, and female-headed EM households are informed and participate. They will provide translation as needed to ensure that AHs belonging to EMs understand and are in agreement with the DMS results. Adversely impacted EMs are considered vulnerable and will be entitled to support for vulnerable households.
- (iv) All public information and consultation meetings in ethnic minority villages will include local translation in minority languages so that information and exchange of views is facilitated for all men and women DPs. Village meetings will be held to raise DP awareness and understanding of resettlement related issues such as project timing, entitlements, compensation determination and payments, grievance process, support for relocation/rebuilding etc., and specific women focus groups will also be held to cover the same issues.

- (v) Monitoring of consultation and awareness generation activities, as well as DP rehabilitation and satisfaction will be undertaken by the PPMU and CPMU using gender and ethnicity disaggregated data.
- (vi) Internal monitoring will ensure consultation incorporates translation to EM languages in minority villages and for minorities living in villages of other ethnicity.

Both male and female EM members will be able to participate in the jobs that are created during road upgrading and post-construction in the Project area. In the surveys and stakeholder meetings held, all EM groups expressed interest in the job opportunities as well as increasing their incomes from agriculture and other activities.

**Gender action plan.** Even though women will not be significantly adversely affected by the subproject, a gender action plan is necessary to facilitate women participating in subproject processes and provide opportunities for women to increase their income without increasing their burdens increase, and to raise the social status of women in the subproject area. The gender action plan will include the following:

- (i) The contractors will be encouraged to also employ women in regular maintenance and repair work;
- (ii) Provisions will be made in the civil works contracts to ensure (a) equal pay for men and women workers with similar type of work, (b) safe working conditions for both men and women; (c) refraining from use of child labour; and (d) encouraging use of local labor (both men and women)
- (iii) The local contractor will not use child labour;
- (iv) Encourage the use of local labour (both men and women);
- (v) Coordination will be made with the the Women's Union in the conduct of surveys, consultations and design works at the detailed design phase. Similar regular coordination will be made during the construction and operation phase to ensure that women's concerns are identified and addressed;
- (vi) Training on gender mainstreaming for the implementing agencies at provincial, and local levels (i.e. PPMUs, and other stakeholders);
- (vii) Training and capacity building for women to participate in community decision making and sub-projects in a most meaningful way (i.e. training on participation and negotiation skills, marketing skills, cultivation skills and eliminating illiteracy for women);
- (viii) The extension services targeted at women are designed and delivered to women;



- (ix) At least one woman will be representative of the commune women in the commune supervisory boards (accounting for about 1/3 of its members).

#### **IV. DISCLOSURE, PUBLIC CONSULTATION AND PARTICIPATION**

##### **4.1 During preparation of REMDP**

The public consultation with representatives of local authorities and mass organizations of 16 affected communes was held before implementing the IOL. The contents of the consultation included (i) an introduction of scope and objectives of the sub-project Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province (ii) the scope of potential impacts of sub-project components and measures for mitigating negative impacts, (iii) the compensation, assistance and resettlement policy based on the Resettlement framework of the “Renewable energy development and network expansion and rehabilitation for remote communes sector project (or the “Project”) consists of two investment components:” approved by ADB and the Government and entitlements related to land and assets of affected households (iv) the implementation schedule for compensation, assistance and resettlement of the Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province subproject and (v) the grievance redress mechanism.

The public consultation was carried out for all affected households. At the same time, the public consultative meetings also have the participation of leaders of affected communes, of mass organizations of communes and villages, and village leaders. The public consultative meetings focused on clarifying 5 contents of the first consultation and collecting the opinions of the participants.

Besides the public consultative meetings, the focused group discussions and in-depth interviews were also conducted to clarify three issues: (i) Policies on compensation, assistance and resettlement of the Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province subproject (ii) impacts of land acquisition on income and livelihoods of affected households, (iii) to discuss and propose activities to support the restoration of households’ income. Minutes of the meeting of the sub-community consultation projects is attached in Appendix 06.

The focused group discussions were implemented with commune leaders, representatives of mass organizations, village leaders and representatives of households expected to be severely affected in the event of land acquisition and with female headed households as well. During the discussions the participants were mainly concerned about the following issues:

- (i) Detailed Measurement Survey: The process of the Detailed Measurement Survey (DMS) must be correct and accurate. Results of the DMS must be listed at public

place so that affected people can know their level of impact and whether it is correct or not;

- (ii) Compensation price: The local people required that the compensation price must be at market price;
- (iii) Compensation options: The compensation must be implemented publicly and paid once for the affected people;
- (iv) Assistance allowance: There must be a specific program to assist the severely affected households, women headed households and disable people;
- (v) The livelihood restoration and life stabilization: People suggested that program income restoration and livelihood development need to be implemented before having the decision of land acquisition.
- (vi) Grievance redress mechanism: There must be a mechanism to resolve grievances and complaints quickly and efficiently, to avoid the situation of all levels warding off settlement or take longer to resolve.

#### **4.2 During subproject implementation**

The Sub-project Information Booklet will be prepared and distributed to the affected households in the second public consultation. The following information is provided in the project information booklet: (i) a brief background of Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province subproject, especially the main works to be undertaken and the scale of land acquisition; (ii) impacts on land and on-land assets; (iii) the entitlements due to affected land and assets; (iv) detailed plan of implementation of compensation, assistance and resettlement payments; (v) grievance redress mechanism; and (vi); contact list of persons of EA and local authorities to ensure the grievances to be resolved quickly and efficiently.

In addition to the Information Booklet of the Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province subproject, policies related to land acquisition, compensation, assistance and resettlement of the Government, and of Lang Son PPC and Resettlement Framework have been distributed to the participants of public consultation meetings, the leaders of communes, villages and a copy of these documents will be kept at the offices of the CPC.

A copy of the REMDP in Vietnamese will be sent to CPCs, and disclosed at the offices of the CPC and in village leaders' houses.

The approved REMDP of the subproject will be uploaded in ADB websites in both English and Vietnamese and disclosed to the ethnic minority people through commune and village meetings in coordination with their traditional leaders.

### 4.3 Participation of the local people

The general principle of the subproject, as mentioned above, is to ensure that affected people and local communities participate in all activities and all phases of the subproject.

During the preparation of resettlement plan subproject, households and communities have already participated in the following activities:

- (i) Public consultative meetings at village level on the design of the subproject;
- (ii) Public consultative meetings at village level on the impacts of the subproject; the policies on compensation, assistance and resettlement, the detailed implementation schedule of resettlement activities and the grievance redress mechanism;
- (iii) the IOL for affected households
- (iv) the survey process for the replacement cost of affected land and assets;
- (v) the discussion on the income restoration and livelihood development options.

The affected households and communities will continuously participate in implementing and monitoring compensation, assistance and resettlement activities, as well as income restoration and livelihood development activities for affected households:

**Table 3: Consultative meetings**

No	Date	Commune/Ward	Location	Number of participant	Number of female participant
1	15/03/2014	Tan Minh commune	CPC	8	0
2	09/01/2014	Tan Hoa commune	CPC	7	1/7
3	12/03/2014	Tran Yen commune	CPC	7	0
4	07/03/2014	Yen Binh commune	CPC	7	0
5	10/03/2014	Huu Kien commune	CPC	7	1/7
6	15/03/2014	Dai An commune	CPC	10	2/10
7	10/03/2014	Cuong Loi	CPC	7	1/7
8	12/2/2014	Xuat Le commune	CPC	7	1/7

In consultation meetings, representatives of commune authorities and affected households agreed to contents in entitlement matrix. People's opinions and suggestions on 5 consultation contents as shown in minutes of public consultation meetings. Affected people agreed to entitlements and compensation price of PPC. Minutes of the meetings are presented in Appendix 05.

## V. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM

In order to ensure that all DPs' grievances and complaints on any aspect of land acquisition, compensation and resettlement are addressed in a timely and satisfactory manner, and that all possible avenues are available to DPs to air their grievances, a well-defined grievance redress mechanism needs to be established. All DPs can send any questions to implementation agencies about their rights in relation with entitlement of compensation, compensation policy, rates, land acquisition, resettlement, allowance and income restoration. Furthermore, DPs will not be ordered to pay any fee during the grievance and complaints at any level of trial and court. Complaints will pass through 3 stages before they could be elevated to a court of law as a last resort.

The following stages for grievance redress are established based on Complaint Law no. 02/2011/QH13, dated 11/11/2011:

**First Stage, Commune People's Committee:** The aggrieved affected household can bring his/her complaint in writing or verbally to any member of the Commune People's Committee, either through the Village Chief or directly to the CPC. It is incumbent upon said member of CPC or the village chief to notify the CPC about the complaint. The CPC will meet personally with the aggrieved affected household and will have 30 days and maximum of 60 days following the lodging of the complaint, depending on complicated case or remote area, to resolve it. The CPC secretariat is responsible for documenting and keeping file of all complaints that it handles.

**Second Stage, District People's Committee:** If after 30 days or 45 days (in remote area) the aggrieved affected household does not hear from the CPC, or if the affected household is not satisfied with the decision taken on his/her complaint, the affected household may bring the case, either in writing, to any member of the DPC. The DPC in turn will have 30 days or maximum of 70 days following the lodging of the complaint, depending on complicated case or remote area, to resolve the case. The DPC is responsible for documenting and keeping file of all complaints that it handles and will inform the DRC of any determination made and the DRC is responsible for supporting DPC to resolve AH's complaint. The DPC must ensure their decision is notified to the complainant.

**Third Stage, Provincial People's Committee:** If after 30 days or 45 days (in remote area) the aggrieved affected household does not hear from the DPC, or if the affected household is not satisfied with the decision taken on his/her complaint, the affected household may bring the case, either in writing, to any member of the PPC. The PPC has 30 days or maximum of 70 days, depending on complicated case or remote area, to resolve the complaint to the satisfaction of all

concerned. The PPC is responsible for documenting and keeping file of all complaints that reaches the same.

**Final Stage, the Court of Law Arbitrates:** If after 30 days following the lodging of the complaint with the PPC, the aggrieved affected household does not hear from the PPC, or if he/she is not satisfied with the decision taken on his/her complaint, the complainant can appeal again to the PPC. If the complainant is not satisfied with the second decision of the PPC, the case may be brought to a Court of law for adjudication. If the court rules in favour of the complainant, then PPC will have to increase the compensation at a level to be decided by the court. In case the court will rule in favour of PPC, then the complainant will receive compensation approved by PPC.

The above grievance redress mechanism will be disclosed and discussed with the DPs to ensure that the DPs understand the process. PPMU/ DRCs and monitoring unit are responsible for follow up of the grievance process. Notwithstanding the provisions of the grievance process, local laws and regulations will take precedence. Amount of compensation and allowances of the complainant should be deposited in an escrow account until his/her complaint resolved satisfactorily. Note further that the above cited procedures do not prevent a complainant to seek resolution of his/her complaint directly to the court at any stage of the complaint resolution process.

## VI. LEGAL AND POLICY FRAMEWORK

The legal and policy framework for addressing the resettlement impacts and ethnic minority issues related to the “Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province” is provided by relevant policies and laws of Viet Nam and the ADB’s Safeguard Policy Statement (SPS 2009).

There is basic congruence between Viet Nam’s laws and ADB’s involuntary resettlement safeguards especially with regard to the entitlement of persons with legal rights/titles. However, ADB Safeguard Policy does not consider the absence of legal rights of DPs on the acquired land as an impediment to receiving compensation for other assets and for rehabilitation assistance. Non-registration of an DP’s business also does not bar them from being assisted in restoring their business. Engagement of an independent external party to document negotiation and settlement process is also only required under ADB policy.

With regard to ethnic minorities (EMs), a key difference is in the definition of IPs. There are also no specific requirements under Viet Nam legislation for development projects concerning impacts on ethnic minorities.

Item 2, Article 87 of the Land Law 2013 and Decree no. 38/2013/ND-CP on management and use of ODA fund regulates that compensation, assistance and resettlement for ODA-funded programs and projects shall comply with existing regulations and International treaties on ODA and concessional loans to which the Socialist Republic of Vietnam is a contracting party. In cases where there is discrepancy between provisions of Vietnamese laws and the international treaties, such international treaties shall prevail.

Differences between Viet Nam regulations and ADB SPS (2009) are addressed in the Resettlement and Ethnic Minority Development Framework (REMDF) for the “Renewable Energy Development and Network Expansion and Rehabilitation for Remote Communes Sector Project” agreed between the Viet Nam Government and ADB and applied in the preparation of this REMDP.

**Table 4: Project Policies to Address Discrepancies Between Viet Nam Regulations and ADB SPS (2009)**

	<b>Viet Nam Regulations</b>	<b>ADB SPS (2009)</b>	<b>Project Policy</b>
Severely impacted DPs losing productive land	<b>Decree 47/2014/ND-CP, Article 19, Item 3:</b> DPs losing at least 30% of productive agriculture land are considered severely impacted and are entitled to livelihood	DPs who are (i) physically displaced from housing, or (ii) losing 10% or more of their productive assets (income generating) are considered	DPs losing 10% or more of the household’s productive assets (income generating) or who are physically displaced from housing shall be

	<b>Viet Nam Regulations</b>	<b>ADB SPS (2009)</b>	<b>Project Policy</b>
	restoration measures.	severely impacted.	considered as severely impacted
DPs without LURC	<b>Land Law 2013, Article 77, item 2 and article 92</b> Persons who has used land before 1 <sup>st</sup> July 2004 and directly be involved in agriculture production on the acquired land without LURC or illegalizable will be compensated for the acquired land area but not exceed quota of agricultural land allocation. But no compensation for non-land assets in the following cases: (i) the assets subject to the land recovery as stipulated in one of items a, b, d, đ, e, I, clause 1, article 64 and items b, d, clause 1, article 65 of the Land Law 2013; the assets created after the notification on land acquisition; and (iii) unused public infrastructures and other works.	DPs losing land who have neither formal legal rights nor recognized or recognizable claims to such land are entitled to be compensated for the loss of assets other than land, such as dwellings, and also for other improvements to the land, at full replacement cost (including temporary and partial losses), provided they occupy the land or structures prior to the cutoff date for eligibility for resettlement assistance	DPs, LURC or recognisable legal claims to land acquired, will be equally entitled to participation in consultations and project benefit schemes where possible, and be compensated for their lost non-land assets such as dwellings and structures occupied before cut-off date. They will be entitled to resettlement assistance and other compensation and social support to assist them to improve or at least restore their pre-project living standards and income levels.
Compensation for affected house/ structures	<b>Land Law 2013, Article 89, item 1:</b> houses/structures used for living purpose will be compensated at	Non-land assets, including house/structure created before the cutoff date will be	Full compensation the cost of new house/structure with similar technical standard will be paid

	<b>Viet Nam Regulations</b>	<b>ADB SPS (2009)</b>	<b>Project Policy</b>
	replacement cost. <b>Decree 47, article 9:</b> Houses/structures used for other purposes will be compensated equal to the remaining value of the affected house plus some percentage of current value but total compensation amount is not exceed value of the new house/structure.	compensated at replacement cost without deduction for salvageable materials or depreciation	for all affected houses/structures without any deductions for salvageable materials or depreciation,
Monitoring	No monitoring indicators indicated	Monitoring indicators specified for internal and external monitoring and reporting. In case of significant or sensitive impacts, an external monitoring organization is required to conduct monitoring on REMDP implementation	The EA must undertake internal monitoring according to the critical indicators.  Anticipated negative impacts of the project are minor, it is no need to recruit an external monitoring organization.
Third-party validation of consultations related to land donations	Not required.	The borrower is required to engage an independent third-party to document the negotiation and settlement processes to openly address the risks of asymmetry of information and bargaining power of the parties involved in such transactions.	In case of land donations involving marginal portions of land, the LIC will verify and report on the negotiation and settlement processes as part of the due diligence report. A voluntary donation form signed by the respective landowners,



	<b>Viet Nam Regulations</b>	<b>ADB SPS (2009)</b>	<b>Project Policy</b>
			witnesses, and village leaders will be attached in the report.

Consistent with the policy principles in the REMDF, the following specific principles are adopted for this REMDP:

- (i) Vulnerable households will be provided appropriate assistance to help them improve their socio-economic status. The type of assistance will be identified during REMDP preparation as per consultation with DPs.
- (ii) Payment for affected lands and assets upon lands will be based on the principle of replacement cost. Replacement cost surveys will be carried out by an independent appraiser to ensure that compensation rates for all categories of loss will be equivalent to replacement cost at current market value, to be updated at the time of compensation. Cash compensation for affected structures will be made without any deductions for salvageable materials or depreciation, full replacement costs, based upon: i) fair market value, ii) transaction costs, iii) interest accrued, iv) transitional and restoration costs, v) other applicable payments
- (iii) Temporarily affected land and communal infrastructure will be restored to pre-subproject conditions.
- (iv) During finalization of REMDP, RCS shall be carried by an experienced appraiser to identify the market rates and replacement costs for the affected lands and assets upon lands.
- (v) Assistances on life and production stabilization will be provided to those who lose 10% or more of their productive income generating assets and/or being physically displaced. The subproject will focus on strategies to avoid further impoverishment and create new opportunities to improve status of the poor and vulnerable people and will be entitled to participate in an income restoration program, which will be mainstreamed in the District Extension Program.
- (vi) Assistance shall be provided in accordance with the current Provincial regulations for those below the official poverty line, and for vulnerable groups (e.g. ethnic minorities or female-headed households, etc.) as per consultation results.
- (vii) Social impacts assessment will be conducted and updated open to use of similar methods to assess potential project impacts, both positive and adverse, on EMs.
- (viii) Capacity building programs for EMs in the subproject area will be provided. Meaningful consultations with local EMs will be carried in all stages of the subproject. The grievance redress mechanism has been developed and will be discussed and disclosed publicly in the communities.

- (ix) The subproject will ensure the rights of local EMs to benefit from the use of their cultural resource and knowledge.
- (x) The draft REMDP was prepared and consultants will be recruited to assist the final REMDP preparation, implementation and monitoring.
- (xi) Key information in the REMDP, including measurement of losses data, detailed asset valuation, compensation and resettlement options, detailed entitlements and special provisions, grievance procedures, timing of payments and displacement schedule will be disclosed to the DPs in Vietnamese, such as posting a summary of REMDP in commune offices and the distribution of project information booklets (PIBs) to the DPs.
- (xii) Full consultation with local EMs will be made to define areas with customary rights and to reflect the issues in an updated REMDP with particular actions to protect or compensate the areas.

*Compensation, support and resettlement procedures of local government (Lang Son province) include:*

- Decision No. 27/2013/QD-UBND dated 21.12.2013 by the Provincial People's Committee on the announcement of land price in in Lang Son province in 2014.
- Decision No. 04/2012/QD-UBND dated 24.2.2012 by the Provincial People's Committee on the issuance of compensation unit price for crops, livestock applying for compensation, support and resettlement when land is being confiscated by the State in Lang Son province.

## **VII. ENTITLEMENTS, ASSISTANCE AND BENEFITS**

### **A. ELIGIBILITIES**

Eligibility for compensation with regard to land is determined by legal rights to the land concerned. There are three types of DPs: i) persons with Land Use Rights Certificates (LURCs) to land lost, ii) persons who do not currently possess a LURC but have a claim that is recognizable under Vietnamese laws, or, iii) persons who lose land they occupy who do not have any recognizable claim to that land. DPs included under i) and ii) above shall be compensated for the affected land and assets upon land. DPs included under iii) shall not be compensated for the affected land, but for the affected assets upon land and are entitled to assistance if they have to relocate.<sup>1</sup> For this subproject only those under type (i) and (ii) have been identified in the preparation of the draft REMDP.

All DPs who satisfy the cut-off date for eligibility are entitled to compensation for their affected assets (land, structures, trees and crops), and rehabilitation measures sufficient to assist them to improve or at least maintain their pre-project living standards, income-earning capacity and production levels.

Non-eligible DPs include those making claims based on subsequent occupation after the cut-off date. The cut-off date for eligibility should be the date of subproject land acquisition announcement of competent agency.

### **B. COMPENSATION AND ASSISTANCE**

The implementation of compensation, assistance and resettlement of the “Renewable energy development and network expansion and rehabilitation for remote communes sector project (or the “Project”) consists of two investment components:” in general and of the sub-project “Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province” in particular will follow the principles below:

- a. Involuntary resettlement and impacts on land, structures and other fixed assets will be avoided or minimized where possible by exploring all alternative options.
- b. Compensation and assistance will be based on the principle of replacement cost at the time of implementation.
- c. Severely impacted household is considered when they are losing 10% or more of the household’s productive assets shall be considered as threshold or will be required to relocate.

---

<sup>1</sup>

- d. Displaced persons without title or any recognizable legal rights to land are eligible for compensation for non-land assets at replacement cost if created before the cut-off date.
- e. Residential and agricultural land for replacement should be close to the previous places as much as possible and be suitable to displaced persons.
- f. Meaningful consultation will be carried out with the displaced persons and concerned groups and ensure participation from planning up to implementation. The comments and suggestions of the APs and communities will be taken into account.
- g. The RP will be disclosed to APs in a form and language(s) understandable to them prior to submission to ADB.
- h. Resettlement identification, planning and management will ensure that gender concerns are incorporated.
- i. Special measures will be incorporated in the resettlement plan to protect socially and economically vulnerable groups such as households headed by women with dependents, children, disabled, the elderly, landless and people living below the generally accepted poverty line.
- j. Existing cultural and religious practices will be respected and preserve, to the maximum extent practical.
- k. Culturally appropriate and gender-sensitive social impact assessment and monitoring will be carried out in various stages of the project.
- l. Resettlement transition stage should be minimized. Restoration measures will be provided to displaced persons before the expected starting date of construction in the specific location.
- m. Budget for payment of compensation, assistance, and resettlement and support will be prepared sufficiently and made available during project implementation and by the Lang Son provinces.
- n. Reporting and internal monitoring should be defined clearly as part of the management system of resettlement.
- o. The PMU will not issue notice of possession to contractors until the PMU are officially confirmed in writing that (i) payment has been fully disbursed to the displaced persons and rehabilitation measures are in place (ii) already-compensated, assisted displaced persons have cleared the area in a timely manner; and (iii) the area is free from any encumbrances.

## **C. ENTITLEMENT MATRIX**

Consistent with the Project principles and policies, APs of the sub-project "Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province" are entitled to receive compensation and assistance,

depending on the type and severity of their losses in accordance with the Project policies. These entitlements are summarized in the matrix below. It should be noted that these entitlements may be updated, as necessary, during the process of updating the RP based on the results of consultation meetings.

Regulations in the matrix below will be applied in providing payment of compensation, assistance and resettlement for AHs. When setting up specific compensation options, the District Compensation and Site clearance Board will follow the regulations to calculate the amounts of compensation and assistance. However, if there is any regulation in which the amount of compensation and assistance cost in Decisions of PPC of Lang Son is higher than in the Entitlement Matrix, the compensation and assistance will be implemented in accordance with the Decisions of Lang Son PPC. If there is any regulation in which the amount of compensation and assistance cost in Decisions of PPC of Lang Son is lower than in the Entitlement Matrix, the compensation and assistance will be implemented in accordance with the regulations of the Entitlement Matrix.

**Table 5: Entitlement Matrix**

No.	Type of Loss/Impacts	Level of Impact	Eligible Persons	Entitlements	Implementation Arrangements
<b>I. LANDS</b>					
1	Productive Land (Agricultural land)	Partially permanent loss (loss of productive land of the HH while the remaining unaffected portion remains viable for continued use):	All AHs with LURC or legalizable, according to the IOL 294m2 of agricultural land (paddy land belonging to 34 HHs	Cash compensation for acquired land at replacement cost. For trees/crops, see item II below.	AHs will receive full the compensation at the replacement cost before site clearance. They will keep using the remaining unaffected portion of the land
2	Public land	Partially permanent	Total 6,270 m <sup>2</sup> of	Cash compensation	It will be paid the

No.	Type of Loss/Impacts	Level of Impact	Eligible Persons	Entitlements	Implementation Arrangements
		loss (the remaining portion is viable for continued use).	public land belonging to CPC	for CPC as set out in provincial policy	compensation before site clearance.
3	For the portion of agriculture land to be used temporarily: Cash compensation for standing crops at market price and income lost from the temporary use duration. The land will be restored to pre-project conditions before returning to the users.				
II	CROPS AND TREES				
4	Crops and trees	Loss of or damage to crops/ trees created before the cut-off date	All AHs according to the IOL, regardless of land use status: 182 m <sup>2</sup> of rice and 128m2 of vegetable will be affected belong to 52 AHs	Cash compensation for standing crops at market price at the time of land acquisition.	APs will be given three months notice that the land on which their crops are planted will be recovered and that they can harvest their crops on time.  In case harvesting cannot be done before land acquisition, compensation for standing crops will be applied.
5	Trees	Loss of or damage to assets	Owners regardless of tenure status: 149 trees, including Custard:15; Tangerine:	Cash compensation at market price at the time of compensation.	APs have the right to use salvageable trees.

No.	Type of Loss/Impacts	Level of Impact	Eligible Persons	Entitlements	Implementation Arrangements
			8, babana: 4, Acaica:107 and bamboo: 15 will be cut down belong to 42 AHs		
<b>III. TRANSITION ASSISTANCE</b>					
6	Job training/creation	Losing productive land	AHs who will lose agriculture land. Total 294m2 of agricultural land (f paddy land belonging to 34 HHs	Assistance for job training/creation at prices which equal 3 times the value of agriculture land (paddy, uplands). (Article 27 (clause 1, section a) of the Decision No. 09/2012/QĐ-UBND of the Lạng Son province's People's Committee issued on April 20th, 2012 )	Assistance will be paid at the same time of compensation payment and before site clearance.
7	For vulnerable groups	HHs lose land	Affected vulnerable groups (ethnic minorities, poor, policy households, and headed by woman with dependents or elderly) regardless of severity of impacts:  <i>There are 46 affected vulnerable households</i>	Assistance is 2,000,000 VND per household <sup>2</sup>	The DCARB will prepare the list of vulnerable people.

<sup>2</sup> As RF of the project was approved by ADB and GoV

## VIII. RESETTLEMENT BUDGET AND FINANCING PLAN

### The unit price of compensation

The consultancy specialists for the REMDP of the Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province subproject has conducted the replacement cost survey for affected land and assets in subproject area (in 16 affected communes and one affected ward) to compare the price stipulated by Lang Son People's Committee with market price, then proposed reasonable compensation and assistance price. The replacement cost survey activity aims to ensure compliance with the provisions of the Resettlement Framework of the project that compensation will be paid at market price and replacement cost for affected land and assets.

Results of the replacement cost study showed that compensation unit price stipulated by Lang Son PPC is relatively close to market price. Result of the replacement cost assessment showed no significant difference between the market price / replacement cost and the compensation price regulated by Lang Son PPC. The assessment result was publicized in consultative meetings in villages. All the affected households agreed on result of the assessment. As the result consists with the price of Lang Son PPC at the time of assessment, affected households agreed to use the price of Lang Son PPC as a basis for compensation and assistance. The agreement was confirmed in the minutes of consultative meeting. If there is any change in the market price of land and other assets during REMDP implementation, the current market price will be updated and applied for compensation.

**Table 6: Compensation unit price for affected agricultural land**

Unit: VND/m<sup>2</sup>

Commune/district	Position	Garden/ Hill land VND/1m <sup>2</sup>	Paddy land VND/1m <sup>2</sup>
<b>Trang Dinh district</b>			
Bac Ai	Area III	27,000	38,000
Tan Minh	Area II	32,000	44,000
<b>Bac Son district</b>			
Tran Yen	Area III	27,000	38,000
Van Thuy	Area III	27,000	38,000
<b>Binh Gia district</b>			
Tan Hoa	Area III	27,000	38,000
<b>Huu Lung district</b>			



<b>Commune/district</b>	<b>Position</b>	<b>Garden/ Hill land VND/1m<sup>2</sup></b>	<b>Paddy land VND/1m<sup>2</sup></b>
Yen Binh	Area II	32,000	44,000
<b>Chi Lang district</b>			
Huu Kien	Area III- location 2	30,000	46,000
Van An	Area II- location 2	37,000	42,000
<b>Van Quan district</b>			
Dai An	Area I- location 2	42,000	46,000
<b>Van Lang district</b>			
Nam La	Area III- location 3	27,000	38,000
Hoi Hoan	Area III- location 3	27,000	38,000
<b>Dinh Lập district</b>			
Cuong Loi	Area II- location 1	32,000	44,000
<b>Cao Loc district</b>			
Cao Lau	Area II	32,000	44,000
Xuat Le	Area II	32,000	44,000
<b>Loc Binh district</b>			
Huu Lan	Area III	27,000	38,000
San Vien	Area II	32,000	44,000

**Table 7: Compensation unit price for perennials**

Unit: VND/tree

<b>Type</b>	<b>Unit</b>
Custard	57,000
Tangerine	57,000
Babana	17,000
Acaica	22,000
Bamboo	7,000

*Notes: The Decision as mention above classify other unit prices for each tree (3-8 kinds of unit price according to the age of tree), the highest compensation price framework for affected perennials applied as listed in the above table.*

**Table 8: Compensation unit price for crops**

Unit: VND/m<sup>2</sup>

Type	unit
Rice	4,000
Vegetable	12,000

**Table 9: Compensation costs Summary**

Commune/district	Permanent land acquisition	Compensation cost for effected trees	Compensation cost for effected crops	TOTAL	
				VND	USD
<b>Trang Dinh district</b>	<b>1,706,000</b>	<b>320,000</b>	<b>120,000</b>	<b>2,146,000</b>	<b>101</b>
Bac Ai	594,000	160,000	24,000	778,000	37
Tan Minh	1,112,000	160,000	96,000	1,368,000	65
<b>Bac Son district</b>	<b>1,820,000</b>	<b>320,000</b>	<b>192,000</b>	<b>2,332,000</b>	<b>111</b>
Tran Yen	868,000	160,000	136,000	1,164,000	55
Van Thuy	952,000	160,000	56,000	1,168,000	55
<b>Binh Gia district</b>	<b>918,000</b>	<b>160,000</b>	<b>24,000</b>	<b>1,102,000</b>	<b>52</b>
Tan Hoa	918,000	160,000	24,000	1,102,000	52
<b>Huu Lung district</b>	<b>1,144,000</b>	<b>160,000</b>	<b>216,000</b>	<b>1,520,000</b>	<b>72</b>
Yen Binh	1,144,000	160,000	216,000	1,520,000	72
<b>Chi Lang district</b>	<b>1,642,000</b>	<b>320,000</b>	<b>264,000</b>	<b>2,226,000</b>	<b>105</b>
Huu Kien	728,000	160,000	64,000	952,000	45
Van An	914,000	160,000	200,000	1,274,000	60
<b>Van Quan district</b>	<b>4,184,000</b>	<b>160,000</b>	<b>352,000</b>	<b>4,696,000</b>	<b>222</b>
Dai An	4,184,000	160,000	352,000	4,696,000	222
<b>Van Lang district</b>	<b>736,000</b>	<b>320,000</b>	<b>56,000</b>	<b>1,112,000</b>	<b>52</b>

Commune/district	Permanent land acquisition	Compensation cost for effected trees	Compensation cost for effected crops	TOTAL	
				VND	USD
Nam La	628,000	160,000	32,000	820,000	39
Hoi Hoan	108,000	160,000	24,000	292,000	14
<b>Dinh Lập district</b>	<b>672,000</b>	<b>160,000</b>	<b>32,000</b>	<b>864,000</b>	<b>41</b>
Cuong Loi	672,000	160,000	32,000	864,000	41
<b>Cao Loc district</b>	<b>1,576,000</b>	<b>320,000</b>	<b>384,000</b>	<b>2,280,000</b>	<b>108</b>
Cao Lau	1,384,000	160,000	360,000	1,904,000	90
Xuat Le	192,000	160,000	24,000	376,000	18
<b>Loc Binh district</b>	<b>4,194,000</b>	<b>320,000</b>	<b>624,000</b>	<b>5,138,000</b>	<b>242</b>
Huu Lan	1,202,000	160,000	128,000	1,490,000	70
San Vien	2,992,000	160,000	496,000	3,648,000	172
<b>Total</b>	<b>18,592,000</b>	<b>3,838,000</b>	<b>2,264,000</b>	<b>24,694,000</b>	<b>1,165</b>

### **Total cost for compensation and assistances for the sub-project**

Total cost for compensation and assistances for the sub-project "Extension and rehabilitation of medium and low voltage network for poor and remote communes in Lang Son province" is **173,570,524VND (\$8,187)**. The estimation is based on results of the IOL and RCS carried out by consultant group and based on regulations on assistances as per approved Resettlement Framework of the "Renewable energy development and network expansion and rehabilitation for remote communes sector project "

The total cost for compensation and assistance will be updated after having results of the DMS and RCS at the time of REMDP implementation if necessary.

**Table 10: Total cost estimates of REMDP implementation**

No	Item	Unit price	Quantity	Price unit	Amount (VND)	Amount (USD)
<b>I</b>	<b>Compensation</b>					
1.1	Compensation for permanently affected crops (rice and vegetable)	M <sup>2</sup>			<b>2,264,000</b>	<b>107</b>
	+ <i>Rice</i>	M <sup>2</sup>	182	4,000	728,000	34
	+ <i>Vegetable</i>	M <sup>2</sup>	128	12,000	1,536,000	72
1.2	Tree compensation	tree	149		<b>3,838,000</b>	<b>181</b>
	<i>Custard</i>	tree	15	57,000	855,000	40
	<i>Tangerine</i>	tree	8	57,000	456,000	22
	<i>Babana</i>	tree	4	17,000	68,000	3
	<i>Acaica</i>	tree	107	22,000	2,354,000	111
	<i>Bamboo</i>	tree	15	7,000	105,000	5
1.3	Compensation for land				<b>18,592,000</b>	<b>877</b>
	<i>Compensation for agricultural land (paddy land)</i>	M <sup>2</sup>	294	43,401	12,759,894	602
	<i>Garden land</i>	M <sup>2</sup>	198	29,455	5,832,106	275
	<b>Sub-total 1</b>				<b>24,694,000</b>	<b>1,165</b>
<b>II</b>	<b>Assistance</b>				-	-
2.1	Assistance to vulnerable households	household	46	2,000,000	92,000,000	4,340
2.2	Assistance for job training/creation (equivalent to 3 times of affected agricultural land value)	m <sup>2</sup>	294* 43,401	3	38,279,682	1,806
	<b>Sub-total 2</b>				<b>130,279,682</b>	<b>6,145</b>
	Sub-total (I+II)				<b>154,973,682</b>	<b>7,310</b>
<b>IV</b>	<b>Implementation cost (2%)</b>				<b>3,099,474</b>	<b>146</b>
<b>V</b>	<b>Contingency (10%)</b>				<b>15,497,368</b>	<b>731</b>
	<b>Grand total (I + II + III + IV)</b>				<b>173,570,524</b>	<b>8,187</b>

*Note: The unit prices of agricultural land are the average unit price. The details unit price of communes project please see Table 06.*

## **IX. INSTITUTIONAL AND IMPLEMENTATION ARRANGEMENT**

1. NPC will be responsible for budget preparation and pay all costs for compensation. The DCC and Commune People's Committee will be responsible for disbursement of compensation directly to affected households. The venue is usually the commune office although this may change according to the request of affected households. Payment forms for signature will be provided to affected households.

## X. IMPLEMENTATION SCHEDULE

The implementation schedule for compensation and assistance activities is presented in Table 11

**Table 11: Implementation schedule**

Activities	<i>2014</i>												<i>2015</i>							
	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>
• Survey on socio-economic conditions of affected households																				
IOL																				
Preparation of REMDP																				
Revise and submit REMDP to ADB																				
Submit to ADB for review and approval																				
Disclose REDMP after approval																				
Update REMDP when detailed planning 1/500 is approved and publicized (if the detailed design has significant impacts)																				
Disburse compensation																				
Carry out income restoration activities																				
Monitoring and assessment																				

## **XI. MONITORING AND EVALUATION**

Monitoring and evaluation aims to ensure (i) compliance of various groups with the resettlement plan and compensation rates and procedures; (ii) availability of resources and the effectiveness of implementing organizations; and (iii) ensure the well being of the affected persons and the restoration of their standard of living to the pre-project level.

### **Internal Monitoring**

The EVN-NPC under support of resettlement consultant will set up the internal monitoring and reporting system. As part of the internal monitoring, quarterly progress reports on resettlement will be prepared and submitted to ADB for review and uploading on the ADB website. The report will contain the following: (i) receipt of compensation payment and assistance by the affected persons as defined in the approved RP; (ii) completion of the land acquisition, compensation, resettlement of displaced households and other resettlement activities; (iii) conduct of information dissemination and disclosure and consultations; (iv) complaints filed and their settlement; (v) status of income and living conditions of the affected people particularly the severely affected ones; (vi) suggestions of the affected people; (vii) expenses and budget performance.

The monitoring reports will track the performance of resettlement activities against the schedule. It will also facilitate, if there are any delays and mistakes, the identification of the reasons and solutions. The PPMU will conduct the monthly internal monitoring prepare and submit monitoring reports to NPC for review. The reports will be subsequently submitted to ADB by NPC.

There is no requirement of external monitoring on implementation of compensation and assistance for the project.

**Table 12: Monitoring and Evaluation Indicators**

<b>Type</b>	<b>Indicator</b>	<b>Examples of Variables</b>
Inputs Indicators	Staffing and Equipment	Number of project dedicated PPMU staff Formation of DRC Number of DRC members and job function Adequate equipment for performing functions (including grievance recording) Training undertaken for all implementing agencies Construction Contractor meeting local employment targets for unskilled labor
	Finance	Resettlement budgets disbursed to DRC and DPs in timely manner

Type	Indicator	Examples of Variables
Process Indicators	Consultation, Participation, and Grievance Resolution	Distribution of PIB to all DPs REMDP available in all districts Consultations and participation undertaken as scheduled in the REMDP Grievances by type and resolution Number of local-based organizations participating in subproject
OUTPUT INDICATORS	Acquisition of Land	Area of cultivation land acquired
	Buildings	Number, type and size of private houses/structures acquired Number, type and size of community buildings acquired Number, type and size of government assets affected
	Trees and Crops	Number and type of private trees acquired Number and type of crops acquired Crops destroyed by area, type and number of owners
	Compensation and Rehabilitation	Number of households affected (land, buildings, trees, crops) Number of owners compensated by type of loss Amount compensated by type and owner Number and amount of payment paid Compensation payments made on time Compensation payments according to agreed rates Number of owners requesting assistance for additional replacement land Number of replacement land purchases effected Number of LURCs issued Number of vulnerable groups provided additional assistance Number of DPs who received support under livelihood restoration program



## XII. APPENDIX

**Appendix 1. List of households affected on land**

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
.	Total	391	294	32	166	5,876	4.63 9	15	8	4	107	15	182	128
I	Trang Dinh district	48	18	4	28	760	0.55	0	0	0	26	3	18	4
1	Bac Ai	25	0	2	20	490	0.25 6	0	0	0	17	3	0	2
	Duong Van Phu	5			8		0.08				6			
	Trieu Van Tuan	5			4		0.05				4			
	Ly Van Dan	6			8		0.10				7			
	Duong Van Tuan	5										3		
	Trieu Van Khoi	4		2			0.03							2

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	CPC of Bac Ai					490								
2	Tan Minh	23	18	2	8	270	0.29 3	0	0	0	9	0	18	2
	Dam Van Chu	5	6				0.06						6	
	Vi Van Than	4	8				0.09						8	
	Trieu Van Canh	5			8		0.09				9			
	Hoang Van Cong	5	4				0.03						4	
	Hoang Van Su	4		2			0.02							2
	CPC of Tan Minh					270								
II	Bac Son district	58	28	6	22	676	0.55 3	0	3	0	11	0	24	8

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
1	Tran Yen	28	20	4	0	359	0.22 3	0	1	0	0	0	16	6
	Dang Van Hoi	5	4				0.03							4
	Ha Van Duy	5	4				0.04						4	
	Nong Van Bach	5	8				0.08						8	
	Hoang Van Phai	4	4				0.04						4	
	Ha Van Binh	4		2			0.02							2
	Nong Thi Ben	5		2			0.02		1					
	CPC of Tran Yen					359								
2	Van Thuy	30	8	2	22	317	0.33	0	2	0	11	0	8	2

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	Nong Van Thinh	5			8		0.09				7			
	Hoang Van Ngoan	5	4				0.04						4	
	Hoang Van Huy	6			6		0.06				4			
	Dang Van Hien	5	4				0.05						4	
	Hoang Van Toan	5			8		0.08		2					
	Trieu Van Sang	4		2			0.02							2
	CPC of Van Thuy					317								
III	Binh Gia district	27	0	2	32	589	0.387	3	0	0	13	0	0	2
1	Tan Hoa	27	0	2	32	589	0.387	3	0	0	13	0	0	2

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	Ban Van Tho	4			8		0.09	2						
	Trieu Van Trong	5			6		0.06				4			
	Trinh Van Thanh	5			6		0.08	1						
	Hoang Van Phuc	4			8		0.09				6			
	Trieu Van Luu	4			4		0.04				3			
	Trieu Van Hoa	5		2			0.03							2
	CPC of Tan Hoa					589								
IV	Huu Lung district	32	26	0	0	251	0.33 4	2	0	0	0	0	12	14
1	Yen Binh	32	26	0	0	251	0.33 4	2	0	0	0	0	12	14

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	Hoang Van Dich	4	4				0.05						4	
	Luong Van Giang	4	4				0.05						4	
	Hoang Van Thao	5	6				0.09							6
	Hoang Van Lanh	5	4				0.05						4	
	Nong Van Huu	4	4				0.05							4
	Trieu Van Minh	6	4				0.05							4
	Lang Van Mot	4					0.00	2						
	CPC of Yen Binh					251								
V	Chi Lang district	53	28	2	12	433	0.359	2	0	0	10	6	12	18
1	Huu Kien	24	8	0	12		0.16	0	0	0	10	3	4	4

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
						282	6							
	Nong Van Doi	5	4				0.04							4
	Nong Van Tham	4			8		0.06				7			
	Duong Van Nhuc	5			4		0.03				3			
	Hoang Van Thuyen	6	4				0.04						4	
	Trieu Van Chan	4					0.00					3		
	CPC of Huu Kien					282								
2	Van An	29	20	2	0	151	0.192	2	0	0	0	3	8	14
	Vi Van Thuan	6	4				0.03						4	
	Mã an Buố	5	4				0.04							4

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	Vi Van Luòn	5	8				0.07							8
	Mã an Tợ	5	4				0.03						4	
	Hoàng an Phúớ	4					0.00	2						
	Hoang Van Sung	4		2			0.02					3		2
	CPC of Van An					151								
VI	Van Quan district	27	80	0	12	848	0.79 7	2	1	0	6	0	76	4
1	Dai An	27	80	0	12	848	0.79 7	2	1	0	6	0	76	4
	Hoang Van Tu	5	36				0.29						36	
	Vi The Hoi	5			8		0.07				6			



No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	Hoang Van Chung	4	4				0.04							4
	Hoang Tien Dat	4	4				0.04		1				4	
	Hoang Van Nuoi	5	36				0.31						36	
	Vi Van Lo	4			4		0.04	2						
	CPC of Dai An					848								
VII	Van Lang district	28	8	4	12	340	0.34 1	2	0	0	6	4	8	2
1	Nam La	19	8	0	12	181	0.29 2	1	0	0	6	4	8	0
	Hoang Van Trung	5	4				0.05						4	
	Phung Van Khoan	3			8		0.12				6	4		

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	Hoang Van Lam	5	4				0.07						4	
	Nong Van Que	6			4		0.06	1						
	CPC of Nam La					181								
2	Hoi Hoan	9	0	4	0	159	0.049	1	0	0	0	0	0	2
	La Hong Minh	4		2			0.02							2
	Hoang Van Bang	5		2			0.03	1						
	CPC of Hoi Hoan					159								
VII I	Dinh Lập district	19	8	2	8	361	0.128	0	0	4	9	0	8	0
1	Cuong Loi	19	8	2	8		0.12	0	0	4	9	0	8	0

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
						361	8							
	Vi Van Dong	5	4				0.03						4	
	Nong Van Ha	6			8		0.06				9			
	Ly Van Hao	4	4				0.03						4	
	Be Van Than	4		2			0.01			4				
	CPC of Cuong Loi					361								
IX	Cao Loc district	25	30	8	0	413	0.409	1	2	0	0	2	0	32
1	Cao Lau	9	30	2	0	38	0.356	0	1	0	0	0	0	30
	Hoang Van Duong	5	30				0.33							30

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	Luong Van The	4		2			0.03		1					
	CPC of Cao Lau					38								
2	Xuat Le	16	0	6	0	375	0.054	1	1	0	0	2	0	2
	Trieu Van Canh	5		2			0.02							2
	Duong Van Tuyen	6		2			0.02		1			2		
	Duong Van Tinh	5		2			0.02	1						
	CPC of Xuat Le					375								
X	Loc Binh district	74	68	4	40	1,205	0.781	3	2	0	26	0	24	44
1	Huu Lan	34	16	2	20		0.35	2	1	0	9	0	8	8

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
						508	7							
	Nong Van Luận	5	4				0.03						4	
	Ma Van Tong	6	8				0.08							8
	Hoang Van Hoi	5			8		0.07	2						
	Nong Van Ben	4	4				0.03						4	
	Ma Van Cao	6			8		0.08				6			
	Ha Van Nhan	4			4		0.04				3			
	Ha Van Manh	4		2			0.02		1					
	CPC of Huu Lan					508								
2	San Vien	40	52	2	20	697	0.424	1	1	0	17	0	16	36

No,	Householder name	Peopl e	Permanent land acquisition (m <sup>2</sup> )				Land loss ratio	Permanent lost trees, crops						
			Field land	Gardent land	Hill land	Public land		Perennial, fruits loss					Area of rice and crops (m <sup>2</sup> )	
								Custard	Tangeri ne	Babana	Acaica	Bamboo	Rice area	Vegetab le area
	Hoang Van Chi	4	4				0.02						4	
	Nong Van Hiep	5	8				0.04						8	
	Ha Van Thiet	5			8		0.04				10			
	Tran Van Hoang	4	36				0.22							36
	Nong Van Toan	6			8		0.04				7			
	Nong Van Duc	5	4				0.02						4	
	Ha Van Linh	5			4		0.02	1						
82	Ma Van Luyen	6		2			0.01		1					
	CPC of San Vien					697								

### **Apendix 3: Minute of community consultation meeting**

**MẪU 1.1:**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**  
**VỀ KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ**

Dự án: Mở rộng, cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn

Vay vốn ADB - Vốn dự Cầu phần 1

Xã: Đan Minh Huyện: Chi Lăng Tỉnh: Lạng Sơn

**I. THÀNH PHẦN THAM DỰ:**

**1. Đại diện Chủ đầu tư:**

- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**2. Đại diện Đơn vị tư vấn; Công ty CP đầu tư điện và xây dựng công trình.**

- Ông : Phạm Ngọc Oanh Chức vụ: Giám đốc  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**3. Đại diện UBND xã: Đan Minh**

- Ông (Bà) Đinh Thế Oanh ..... Chức vụ: Hiệu trưởng UBND xã  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**4. Đại diện/ người đứng đầu các nhóm dân tộc thiểu số (nếu có):**

- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**5. Đại diện các hội đoàn thể địa phương:**

- Ông (Bà) Vi Văn Dũng ..... Chức vụ: CT MT.T.Q xã  
- Ông (Bà) Hoàng Thị Đức ..... Chức vụ: CT Hội L.H.P.N  
- Ông (Bà) Nguyễn Văn Cường ..... Chức vụ: CT Hội CCB  
- Ông (Bà) Nguyễn Văn Dũng ..... Chức vụ: CT Hội N.D  
- Ông (Bà) Hoàng Văn Đức ..... Chức vụ: Bí thư Đoàn TN  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**6. Đại diện các hộ gia đình: 1 người, trong đó số người dân tộc thiểu số: .....**

**II. NỘI DUNG THAM VẤN:**

**1. Đơn vị Tư vấn thông báo về:**

- Nội dung dự án (lý do đầu tư, quy mô dự án, vị trí, hướng tuyến ...)
- Chính sách đền bù, tái định cư, chính sách môi trường, chính sách đối với người dân tộc thiểu số của ADB và Chính phủ Việt Nam.
- Mục tiêu của kế hoạch hành động tái định cư (RP) là với ý kiến tư vấn của người dân và cộng đồng, đề xuất các giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực đối với những người bị



ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án ( như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục.....)

## 2.2 Ý kiến tham vấn cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không? Có: ☒ Không:.....

Nếu không, vì sao?.....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá – xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

- Trong khi xây dựng:

Tạo công ăn việc làm cho lao động địa phương, thu hút đầu tư, triển khai thi công địa phương.  
Công nhân ở địa phương khác tới làm việc, giao lưu, tham gia các hoạt động văn hóa.

- Sau khi xây dựng:

Nâng cao đời sống văn hóa của địa phương.  
Người dân được tiếp xúc với nhiều phương pháp, cách thức sản xuất mới.

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng ( có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

- + Đất đai:.....
- + Nhà ở/ công trình: .....
- + Cây cối/ hoa màu: .....
- + Khác: .....

- Trong khi xây dựng:

- + Đất đai: Đất đai bị chiếm dụng để xây TPA, đóng cửa chưa vật liệu.
- + Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.
- + Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng khi vận chuyển vật liệu đến đây.
- + Khác: .....

- Sau khi xây dựng xong:

- + Đất đai: Thu hồi đất đai để xây TPA, đóng cửa.
- + Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.
- + Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng khi phá vỡ rừng tự nhiên.
- + Khác: .....

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: .....
- Hình thức đất đổi đất ( đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): .....

- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: .....

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không? Có: ☒.....; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

- i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;
- ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;
- iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);
- iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, để phòng các tai nạn do điện giật gây ra?

Có: ☒.....; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

- i) Thực hiện dự án;
- ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;
- iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;
- iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không?

Có: ☒.....; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng:

Đền bù. Thiết lập lại lập lại người dân.

**III. Ý kiến bình luận (nhận xét, đánh giá) và đề xuất của Tư vấn** (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc thiểu số sao cho phù hợp về văn hoá ...)





**MẪU 1.1:**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**  
**VỀ KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ**

Dự án: Mở rộng, cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn

Vay vốn ADB - Vốn dự Cầu phân 1

Xã: Trần Yên Huyện: Bắc Sơn

**I. THÀNH PHẦN THAM DỰ:**

**1. Đại diện Chủ đầu tư:**

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |

**2. Đại diện Đơn vị tư vấn; Công ty CP đầu tư điện và xây dựng công trình.**

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| - Ông : Phạm Ngọc Oanh         | Chức vụ: Giám đốc     |
| - Ông (Bà) <u>Lê Minh Ngọc</u> | Chức vụ: <u>CB.KS</u> |

**3. Đại diện UBND xã: Trần Yên**

- |                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| - Ông (Bà) <u>Bé Văn Đức</u> | Chức vụ: <u>P. Chủ tịch UBND</u> |
| - Ông (Bà) .....             | Chức vụ: .....                   |

**4. Đại diện/ người đứng đầu các nhóm dân tộc thiểu số (nếu có):**

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |

**5. Đại diện các hội đoàn thể địa phương:**

- |                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| - Ông (Bà) <u>Hoàng Văn Chín</u>  | Chức vụ: <u>CT. CCB</u>        |
| - Ông (Bà) <u>Đinh Thái Bỉnh</u>  | Chức vụ: <u>CT. H.P.N</u>      |
| - Ông (Bà) <u>Hoàng Văn Tuyên</u> | Chức vụ: <u>Bí thư đoàn TN</u> |
| - Ông (Bà) <u>Hoàng Văn Nhạ</u>   | Chức vụ: <u>CT. HĐ. ND</u>     |
| - Ông (Bà) .....                  | Chức vụ: .....                 |
| - Ông (Bà) .....                  | Chức vụ: .....                 |
| - Ông (Bà) .....                  | Chức vụ: .....                 |
| - Ông (Bà) .....                  | Chức vụ: .....                 |

**6. Đại diện các hộ gia đình:..... người, trong đó số người dân tộc thiểu số: .....**

**II. NỘI DUNG THAM VẤN:**

**1. Đơn vị Tư vấn thông báo về:**

- Nội dung dự án (lý do đầu tư, quy mô dự án, vị trí, hướng tuyến ...)
- Chính sách đền bù, tái định cư, chính sách môi trường, chính sách đối với người dân tộc thiểu số của ADB và Chính phủ Việt Nam.
- Mục tiêu của kế hoạch hành động tái định cư (RP) là với ý kiến tư vấn của người dân và cộng đồng, đề xuất các giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực đối với những người bị

ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án ( như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục.....)

## 2.2 Ý kiến tham vấn cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không? Có: V Không:.....

Nếu không, vì sao?.....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá – xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

- Trong khi xây dựng:

- Giao lưu văn hoá kinh tế giữa người dân địa phương  
và đơn vị thi công. Tạo điều kiện phát triển văn hoá.  
Tăng cường tiêu thụ hàng hoá.  
Tạo công ăn việc làm cho người dân địa phương.

- Sau khi xây dựng:

- Thúc đẩy phát triển văn hoá, kinh tế địa phương.  
Nâng cao đời sống vật chất của người dân.

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng ( có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

+ Đất đai:.....

+ Nhà ở/ công trình: .....

+ Cây cối/ hoa màu: .....

+ Khác: .....

- Trong khi xây dựng:

+ Đất đai: Chiếm dụng đất để xây dựng TPA, móng cột

+ Nhà ở/ công trình: không bị ảnh hưởng

+ Cây cối/ hoa màu: Affect hưởng tạm thời

+ Khác: .....

- Sau khi xây dựng xong:

+ Đất đai: Thu hồi vĩnh viễn tại khu vực TPA và móng cột

+ Nhà ở/ công trình: không bị ảnh hưởng

+ Cây cối/ hoa màu: phải thay thế bằng cây cao

+ Khác: .....

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: Tiền mặt

- Hình thức đất đổi đất ( đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): V



- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: .....✓.....

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không? Có: ..✓..; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

- i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;
- ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;
- iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);
- iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, để phòng các tai nạn do điện giật gây ra?

Có: ..✓..; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

- i) Thực hiện dự án;
- ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;
- iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;
- iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không?

Có: ..✓..; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng:

Đền bù đền tảo tày người dân theo đúng chính sách của nhà nước

**III. Ý kiến bình luận** (nhận xét, đánh giá) và **đề xuất của Tư vấn** (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc thiểu số sao cho phù hợp về văn hoá ...)

Xem xét thiệt hại  
Đến bù đến tận tay người dân

Tuyên Yên, ngày 12 tháng 03 năm 2014

ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



ỦY BAN NHÂN DÂN XÃ TUYÊN YÊN  
KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH

GIÁM ĐỐC

Phạm Ngọc Oanh

Bế Văn Đức

ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN THỂ ĐỊA PHƯƠNG

ĐẠI DIỆN NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CÁC NHÓM DÂN TỘC THIỂU SỐ

## BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)

Xã: Trần Yên Huyện: Thăng Bình Tỉnh: Lạng Sơn

### 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
  - + Thông tin về dự án: Xã Trần Yên huyện Thăng Bình tỉnh Lạng Sơn được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án .....
  - + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
  - + Các tác động dự án sẽ gây ra
  - + Các biện pháp giảm thiểu

### 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

- Chính quyền và người dân địa phương đã thảo luận...  
thảo luận loại nhất cho dự án được thực hiện đúng tiến độ
- Đề nghị đơn vị thi công thực hiện giữ gìn vệ sinh môi trường tại công trình xây dựng, và đảm bảo an toàn cho người dân địa phương.
- Đề nghị đơn vị tư vấn địa phương pháp thi công hợp lý nhằm giảm thiểu thiệt hại cho người dân.
- Đề nghị thực hiện đền bù tương xứng với quy định pháp luật.

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



GIÁM ĐỐC

Phạm Ngọc Oanh

ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



TM. ỦY BAN NHÂN DÂN XÃ TRẦN YÊN  
KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH

Bà Văn Đức



**MẪU 1.1:**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**  
**VỀ KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ**

Dự án: Mở rộng, cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn

Vay vốn ADB - Vốn dư Cầu phần 1

Xã: Tân Khê Huyện: Bình Xuyên

**I. THÀNH PHẦN THAM DỰ:**

**1. Đại diện Chủ đầu tư:**

- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**2. Đại diện Đơn vị tư vấn; Công ty CP đầu tư điện và xây dựng công trình.**

- Ông : Phạm Ngọc Oanh Chức vụ: Giám đốc  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**3. Đại diện UBND xã:**

- Ông (Bà) Hoàng Kim Tiến Chức vụ: PC.T. UBND xã  
- Ông (Bà) Lâm Văn Chính Chức vụ: VP. TK

**4. Đại diện/ người đứng đầu các nhóm dân tộc thiểu số (nếu có):**

- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**5. Đại diện các hội đoàn thể địa phương:**

- Ông (Bà) Lưu Văn Len Chức vụ: CT. MTTQ xã  
- Ông (Bà) Hoàng Văn Điện Chức vụ: CT. HNP xã  
- Ông (Bà) Hoàng Văn Mía Chức vụ: CT. CLB xã  
- Ông (Bà) Trần Văn Lân Chức vụ: Bí thư đoàn TN xã  
- Ông (Bà) Hứa Thị Ban Chức vụ: CT. HNP xã  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**6. Đại diện các hộ gia đình:..... người, trong đó số người dân tộc thiểu số: .....**

**II. NỘI DUNG THAM VẤN:**

**1. Đơn vị Tư vấn thông báo về:**

- Nội dung dự án (lý do đầu tư, quy mô dự án, vị trí, hướng tuyến ...)
- Chính sách đền bù, tái định cư, chính sách môi trường, chính sách đối với người dân tộc thiểu số của ADB và Chính phủ Việt Nam.
- Mục tiêu của kế hoạch hành động tái định cư (RP) là với ý kiến tư vấn của người dân và cộng đồng, đề xuất các giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực đối với những người bị

ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án (như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục ...)

## 2. Ý kiến tham vấn của cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không có: ☒; Không: ☐

Nếu không, Vì sao? .....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá - xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

..... Thông báo dự án đến các cấp chính quyền.....

..... thực hiện dự án.....

- Trong khi xây dựng:

..... Đại diện tiến độ thực hiện dự án.....

..... Đảm bảo chất lượng công trình.....

- Sau khi xây dựng xong:

..... Về sinh môi trường sạch sẽ.....

..... Đảm bảo chất lượng cuộc sống.....

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng (có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

+ Đất đai: .....

+ Nhà ở/công trình: .....

+ Cây cối/hoa màu: ..... Phong'ke', khai thác đất đai.....

+ Khác: .....

- Trong khi xây dựng:

+ Đất đai: ..... Chuyển đất phân xD TBA và v.v. tư tương cột.....

+ Nhà ở/công trình: .....

+ Cây cối/hoa màu: ..... Ảnh hưởng tạm thời.....

+ Khác: .....

- Sau khi xây dựng xong:

+ Đất đai: ..... Thu hồi vĩnh viễn đất xD TBA và cột.....

+ Nhà ở/công trình: .....

+ Cây cối/hoa màu: ..... Phát hành lang tuyến cây.....

+ Khác: .....

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: ☒

- Hình thức đất đổi đất (đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): ☒



- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: ..✓.....

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không ? Có: ..✓...; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

- i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;
- ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;
- iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);
- iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, để phòng các tai nạn do điện giật gây ra ?

Có: ..✓...; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

- i) Thực hiện dự án;
- ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;
- iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;
- iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không ?

Có: ..✓...; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng:

Đền bù theo đúng chính sách nhà nước

**III. Ý kiến bình luận** (nhận xét, đánh giá) và **đề xuất của Tư vấn** (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc thiểu số sao cho phù hợp về văn hoá ...)

+ Đến bù tàn tay người dân

## ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



Đặng Hiền Tiến

## ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN THỂ ĐỊA PHƯƠNG

ĐẠI DIỆN NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CÁC NHÓM DÂN TỘC THIỂU SỐ

**MẪU 1.1:**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**  
**VỀ KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ**

Dự án: Mở rộng, cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn

Vay vốn ADB - Vốn dự cấu phần 1

Xã: Yên Bình huyện: Hữu Lũng

**I. THÀNH PHẦN THAM DỰ:**

**1. Đại diện Chủ đầu tư:**

- Ông (Bà) .....	Chức vụ: .....
- Ông (Bà) .....	Chức vụ: .....

**2. Đại diện Đơn vị tư vấn:**

- Ông (Bà) Lê Hải Hưng	Chức vụ: Giám đốc
- Ông (Bà) Phạm Trung Dũng	Chức vụ: Chủ nhiệm khảo sát

**3. Đại diện UBND xã Yên Bình:**

- Ông (Bà) Lăng Văn Uyển	Chức vụ: Chủ tịch UBND xã
- Ông (Bà) Hoàng Văn Khanh	Chức vụ: CB địa chính

**4. Đại diện/ người đứng đầu các nhóm dân tộc thiểu số (nếu có):**

- Ông (Bà) Hoàng Văn Cường	Chức vụ: Trưởng thôn
- Ông (Bà) Hoàng Văn Tứ	Chức vụ: Trưởng thôn

**5. Đại diện các hội đoàn thể địa phương:**

- Ông (Bà) Hoàng Văn Thủy	Chức vụ: Chủ tịch MTTQ xã
- Ông (Bà) Hoàng Văn Nhiều	Chức vụ: Chủ tịch hội CCB xã
- Ông (Bà) Diệp Thị Biên	Chức vụ: Chủ tịch hội phụ nữ
- Ông (Bà) Nông Văn Thế	Chức vụ: Bí thư đoàn thanh niên
- Ông (Bà) Hoàng Văn Chính	Chức vụ: Chủ tịch hội nông dân
- Ông (Bà) .....	Chức vụ: .....
- Ông (Bà) .....	Chức vụ: .....
- Ông (Bà) .....	Chức vụ: .....
- Ông (Bà) .....	Chức vụ: .....

**6. Đại diện các hộ gia đình: 6 người, trong đó số người dân tộc thiểu số: 6**

Ngô Văn Đàm, Hoàng Văn Ngọc, Hoàng Văn Lâm, Phạm Công Thành, Hoàng Văn Hữu, Nguyễn Văn Vinh

**II. NỘI DUNG THAM VẤN:**

**1. Đơn vị Tư vấn thông báo về:**

- Nội dung dự án (lý do đầu tư, quy mô dự án, vị trí, hướng tuyến ...)
- Chính sách đền bù, tái định cư, chính sách môi trường, chính sách đối với người dân tộc thiểu số của ADB và Chính phủ Việt Nam.
- Mục tiêu của kế hoạch hành động tái định cư (RP) là với ý kiến tư vấn của người dân và cộng đồng, đề xuất các giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực đối với những người bị



ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án ( như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục.....)

## 2. Ý kiến tham vấn cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không? Có: X ; Không:.....

Nếu không, vì sao?.....  
.....  
.....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá – xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

.....  
.....  
.....

- Trong khi xây dựng:

+ Giao lưu kinh tế, văn hóa giữa người dân địa phương và đơn vị thi công, thúc đẩy phát triển kinh tế, văn hóa địa phương.

+ Tạo công ăn việc làm cho người dân địa phương, tăng cường tiêu thụ hàng hóa của địa phương.

- Sau khi xây dựng:

+ Được sử dụng điện lưới quốc gia có chất lượng cao hơn, người dân có cơ hội được tiếp cận với thông tin văn hóa nhiều hơn thúc đẩy sự phát triển về văn hóa.

+ Đưa điện lưới quốc gia vào sử dụng nâng cao năng suất lao động, thúc đẩy phát triển kinh tế.

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng ( có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối/ hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

+ Đất đai: Không ảnh hưởng.....

+ Nhà ở/ công trình: Không ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Không ảnh hưởng.....

+ Khác:.....

- Trong khi xây dựng:

+ Đất đai: Bị chiếm dụng để tích trữ nguyên vật liệu, đào hố móng và xây dựng trạm biến áp.....

+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng trong quá trình kéo dây, vận chuyển nguyên vật liệu.....

+ Khác:.....

- Sau khi xây dựng xong:

+ Đất đai: Bị tịch thu cho các vị trí móng cột, và trạm biến áp xây dựng mới.....

+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng do việc phát quang tuyến.....

+ Khác: .....

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: Bằng tiền.....

- Hình thức đất đổi đất (đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): .....
- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: Bằng tiền hoặc đổi đất

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không ? Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

- i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;
- ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;
- iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);
- iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, đề phòng các tai nạn do điện giật gây ra ?

Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

- i) Thực hiện dự án;
- ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;
- iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;
- iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không ?

Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng: Nhìn chung các thành phần tham gia tham vấn cộng đồng đều vui mừng khi có dự án thực hiện trên địa bàn.

**III. Ý kiến bình luận** (nhận xét, đánh giá) và **đề xuất của Tư vấn** (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc thiểu số sao cho phù hợp về văn hóa ...)

- Trong quá trình thực hiện dự án các bên có liên quan phải thực hiện các biện pháp cần thiết để giảm thiểu tối đa ảnh hưởng của dự án đến đời sống nhân dân trong vùng dự án.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Yên Bình*....., ngày *07* tháng *03* năm 2014

**ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ**

**ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN**



**GIÁM ĐỐC**

*Lê Hải Hưng*

**ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**

**CHỦ TỊCH**



*Nguyễn Đức Lâm*

**ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN THỂ ĐỊA PHƯƠNG**

**ĐẠI DIỆN NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CÁC NHÓM DÂN TỘC THIỂU SỐ**



**MẪU L.1:**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**  
**VỀ KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ**

Dự án: Mở rộng, cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn

Vay vốn ADB - Vốn dự cấu phần 1

Xã: Hữu Kiên huyện: Chi Lăng

**I. THÀNH PHẦN THAM DỰ:**

**1. Đại diện Chủ đầu tư:**

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |

**2. Đại diện Đơn vị tư vấn:**

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| - Ông (Bà) Lê Hải Hưng     | Chức vụ: Giám đốc           |
| - Ông (Bà) Phạm Trung Dũng | Chức vụ: Chủ nhiệm khảo sát |

**3. Đại diện UBND xã Hữu Kiên:**

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| - Ông (Bà) Nông Quang Đàm | Chức vụ: Chủ tịch UBND xã |
| - Ông (Bà) .....          | Chức vụ: .....            |

**4. Đại diện/ người đứng đầu các nhóm dân tộc thiểu số (nếu có):**

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |

**5. Đại diện các hội đoàn thể địa phương:**

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| - Ông (Bà) Vi Trọng Biên   | Chức vụ: Chủ tịch MTTQ xã       |
| - Ông (Bà) Lô Thị Thảo     | Chức vụ: Chủ tịch hội phụ nữ    |
| - Ông (Bà) Vi Thị Hà       | Chức vụ: Chủ tịch hội nông dân  |
| - Ông (Bà) Nguyễn Thị Hợp  | Chức vụ: Bí thư đoàn thanh niên |
| - Ông (Bà) Nguyễn Văn Bằng | Chức vụ: CT HCCB                |
| - Ông (Bà) Nông Xuân Hòa   | Chức vụ: CA xã                  |
| - Ông (Bà) .....           | Chức vụ: .....                  |
| - Ông (Bà) .....           | Chức vụ: .....                  |
| - Ông (Bà) .....           | Chức vụ: .....                  |

**6. Đại diện các hộ gia đình: 6 người, trong đó số người dân tộc thiểu số: 6 người.**

Nông Văn Đợi, Nguyễn Văn Hà, Vi Văn Thao, Nông Văn Luân, Vi Văn May, Nông Văn Đường.

**II. NỘI DUNG THAM VẤN:**

**1. Đơn vị Tư vấn thông báo về:**

- Nội dung dự án (lý do đầu tư, quy mô dự án, vị trí, hướng tuyến ...)
- Chính sách đền bù, tái định cư, chính sách môi trường, chính sách đối với người dân tộc thiểu số của ADB và Chính phủ Việt Nam.
- Mục tiêu của kế hoạch hành động tái định cư (RP) là với ý kiến tư vấn của người dân và cộng đồng, đề xuất các giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực đối với những người bị

ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án ( như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục.....)

## 2. Ý kiến tham vấn cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không? Có: X ; Không:.....  
Nếu không, vì sao?.....  
.....  
.....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá – xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

.....  
.....  
.....  
.....

- Trong khi xây dựng:

+ Giao lưu văn hóa giữa người dân địa phương và đơn vị tham gia thực hiện dự án, thúc đẩy phát triển văn hóa địa phương.  
.....

- Sau khi xây dựng:

+ Được sử dụng điện lưới quốc gia có chất lượng cao hơn, người dân có cơ hội được tiếp cận với thông tin văn hóa nhiều hơn thúc đẩy sự phát triển về văn hóa. Nâng cao tinh thần cũng như chất lượng cuộc sống. Sử dụng điện giúp nâng cao năng suất lao động thúc đẩy phát triển kinh tế địa phương

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng ( có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

+ Đất đai: Không ảnh hưởng.....  
+ Nhà ở/ công trình: Không ảnh hưởng.....  
+ Cây cối/ hoa màu: Không ảnh hưởng.....  
+ Khác:.....

- Trong khi xây dựng:

+ Đất đai: Bị chiếm dụng đất để thi công công trình.....  
+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....  
+ Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng không đáng kể.....  
+ Khác:.....

- Sau khi xây dựng xong:

+ Đất đai: Bị tịch thu cho các vị trí móng cột, và trạm biến áp xây dựng mới.....  
+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....  
+ Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng do việc phát quang tuyến .....  
+ Khác: .....

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: Bằng tiền.....



- Hình thức đất đổi đất (đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): .....
- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: Bằng tiền hoặc đổi đất

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không ? Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

- i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;
- ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;
- iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);
- iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, để phòng các tai nạn do điện giật gây ra ?

Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

- i) Thực hiện dự án;
- ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;
- iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;
- iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không ?

Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng; Nhìn chung các thành phần tham gia tham vấn cộng đồng đều vui mừng khi có dự án thực hiện trên địa bàn.

**III. Ý kiến bình luận** (nhận xét, đánh giá) và **đề xuất của Tư vấn** (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc Thiếu số sao cho phù hợp về văn hoá ...)

- Trong quá trình thực hiện dự án các bên có liên quan phải thực hiện các biện pháp cần thiết để giảm thiểu tối đa ảnh hưởng của dự án đến đời sống nhân dân trong vùng dự án.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

*Huân*....., ngày *10*... tháng *02*... năm 2014

**ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ**

**ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN**



**GIÁM ĐỐC**

*Lê Hải Hưng*

**ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**

**TỈNH ỦY ND XÃ HỮU KIẾN  
CHỦ TỊCH**



*Nông Quang Dăm*

**ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN THỂ ĐỊA PHƯƠNG**

**ĐẠI DIỆN NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CÁC NHÓM DÂN TỘC THIỂU SỐ**

**MẪU 1.1:**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**  
**VỀ KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ**

Dự án: Mở rộng, cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn

Vay vốn ADB - Vốn dự cấu phần 1

Xã: Đại An Huyện: Văn Quan

**I. THÀNH PHẦN THAM DỰ:**

**1. Đại diện Chủ đầu tư:**

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |
| - Ông (Bà) ..... | Chức vụ: ..... |

**2. Đại diện Đơn vị tư vấn:**

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| - Ông (Bà) Lê Hải Hưng     | Chức vụ: Giám đốc           |
| - Ông (Bà) Phạm Trung Dũng | Chức vụ: Chủ nhiệm khảo sát |

**3. Đại diện UBND xã Đại An:**

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| - Ông (Bà) Hoàng Văn An   | Chức vụ: Chủ tịch UBND xã |
| - Ông (Bà) Hoàng Văn Tuấn | Chức vụ: CB địa chính     |

**4. Đại diện/ người đứng đầu các nhóm dân tộc thiểu số (nếu có):**

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| - Ông (Bà) Triệu Văn Đài  | Chức vụ: Trưởng thôn Pác Lùng |
| - Ông (Bà) Lành Văn Tương | Chức vụ: Bí thư thôn Pác Lùng |

**5. Đại diện các hội đoàn thể địa phương:**

- |                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| - Ông (Bà) Triệu Văn Thân  | Chức vụ: Chủ tịch hội CCB            |
| - Ông (Bà) Phùng Thị Thoa  | Chức vụ: Chủ tịch hội phụ nữ         |
| - Ông (Bà) Triệu Đức Thành | Chức vụ: Chủ tịch hội nông dân       |
| - Ông (Bà) Nông Văn Trung  | Chức vụ: Bí thư đoàn thanh niên      |
| - Ông (Bà) Hứa Văn On      | Chức vụ: Chủ tịch hội người cao tuổi |
| - Ông (Bà) .....           | Chức vụ: .....                       |
| - Ông (Bà) .....           | Chức vụ: .....                       |
| - Ông (Bà) .....           | Chức vụ: .....                       |
| - Ông (Bà) .....           | Chức vụ: .....                       |

**6. Đại diện các hộ gia đình: 6 người, trong đó số người dân tộc thiểu số: 6**

Hoàng Văn Dích, Hoàng Văn Lanh, Hoàng Văn Chung, Triệu Thị Thịnh, Vi Thế Hời, Hoàng Văn Tư.

**II. NỘI DUNG THAM VẤN:**

**1. Đơn vị Tư vấn thông báo về:**

- Nội dung dự án (lý do đầu tư, quy mô dự án, vị trí, hướng tuyến ...)
- Chính sách đền bù, tái định cư, chính sách môi trường, chính sách đối với người dân tộc thiểu số của ADB và Chính phủ Việt Nam.
- Mục tiêu của kế hoạch hành động tái định cư (RP) là với ý kiến tư vấn của người dân và cộng đồng, đề xuất các giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực đối với những người bị



ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án ( như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục.....)

## 2. Ý kiến tham vấn cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không? Có: X ; Không:.....

Nếu không, vì sao?.....

.....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá – xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

.....

.....

.....

- Trong khi xây dựng:

+ Tạo công ăn việc làm cho người dân địa phương lúc nông nhàn, tăng cường tiêu thụ hàng hóa của địa phương.

- Sau khi xây dựng:

+ Được sử dụng điện lưới quốc gia có chất lượng cao hơn, người dân có cơ hội được tiếp cận với thông tin văn hóa nhiều hơn thúc đẩy sự phát triển về văn hóa. Nâng cao đời sống tinh thần của người dân.

+ Đưa điện lưới quốc gia vào sử dụng người dân sử dụng các máy móc công cụ điện giúp nâng cao năng suất sản xuất của địa phương.

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng ( có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

+ Đất đai: Không ảnh hưởng.....

+ Nhà ở/ công trình: Không ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Không ảnh hưởng.....

+ Khác:.....

- Trong khi xây dựng:

+ Đất đai: Bị chiếm dụng để tích trữ nguyên vật liệu, đào hố móng và xây dựng trạm biến áp.....

+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng trong quá trình kéo dây, vận chuyển nguyên vật liệu .....

+ Khác:.....

- Sau khi xây dựng xong:

+ Đất đai: Bị tịch thu cho các vị trí móng cột, và trạm biến áp xây dựng mới.....

+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Các cây cao bị ảnh hưởng do việc phát quang hành lang tuyến ...

+ Khác: .....

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: Bằng tiền.....

- Hình thức đất đổi đất (đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): .....

- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: Bằng tiền hoặc đổi đất

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không ? Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;

ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;

iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);

iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, để phòng các tai nạn do điện giật gây ra ?

Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

i) Thực hiện dự án;

ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;

iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;

iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không ?

Có: x ; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng: Nhìn chung các thành phần tham gia tham vấn cộng đồng đều vui mừng khi có dự án thực hiện trên địa bàn.

III. Ý kiến bình luận (nhận xét, đánh giá) và đề xuất của Tư vấn (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc Thiểu số sao cho phù hợp về văn hoá ...)

- Trong quá trình thực hiện dự án các bên có liên quan phải thực hiện các biện pháp cần thiết để giảm thiểu tối đa ảnh hưởng của dự án đến đời sống nhân dân trong vùng dự án.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Đại An....., ngày 15.. tháng 03 năm 2014

ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



GIÁM ĐỐC  
*Lê Hải Hưng*



ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG

*Phùng Văn Đông*

ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN THỂ ĐỊA PHƯƠNG

ĐẠI DIỆN NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CÁC NHÓM DÂN TỘC THIỂU SỐ





**MẪU 1.1:**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**  
**VỀ KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ**

**Dự án: Mở rộng và cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn**  
**vay vốn ADB – vốn dự cầu phần 1.**  
**Xã: Nam La. Huyện/Thị: Văn Lãng.**

**I. THÀNH PHẦN THAM DỰ:**

**1. Đại diện Chủ đầu tư:**

- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**2. Đại diện đơn vị tư vấn: Công ty CP TV XD Điện Thanh Hóa.**

- Ông (Bà): Lê Hải Hưng. Chức vụ: Giám đốc  
- Ông (Bà): Phạm Trung Dũng. Chức vụ: CNKS.

**3. Đại diện UBND xã Nam La.**

- Ông (Bà): Nguyễn Thị Dung. Chức vụ: Chủ tịch UBND xã.  
- Ông (Bà): Phùng Văn Tuấn. Chức vụ: cán bộ địa chính xã.

**4. Đại diện/ người đứng đầu các nhóm dân tộc thiểu số (nếu có):**

- Ông (Bà): Lý Văn Tô. Chức vụ: Người uy tín thôn Đồng Tâm.  
- Ông (Bà): Hoàng Văn Biều. Chức vụ: BT chi bộ thôn Đồng Tâm.

**5. Đại diện các hội đoàn thể địa phương:**

- Ông (Bà): Nông Văn Thoa. Chức vụ: CT hội phụ nữ.  
- Ông (Bà): Lương Bá Phúc. Chức vụ: CT hội nông dân.  
- Ông (Bà): Lương Văn Quảng. Chức vụ: BT Đoàn TN xã.  
- Ông (Bà): Hoàng Văn Hoạt. Chức vụ: CT CCB.  
- Ông (Bà): ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà): ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà): ..... Chức vụ: .....

**6. Đại diện các hộ gia đình: ...6.....người, trong đó số người dân tộc thiểu số:.....6.....**

Phùng Văn Khoan; Nông Văn Thân; Hồng Xuân Hiến; Hồng Văn Sồng; Phùng Văn Hoàn;  
Nông Văn Quế.

**II. NỘI DUNG THAM VẤN:**

**1. Đơn vị Tư vấn thông báo về:**

- Nội dung dự án (lý do đầu tư, quy mô dự án, vị trí, hướng tuyến ...)
- Chính sách đền bù, tái định cư, chính sách môi trường, chính sách đối với người dân tộc thiểu số của ADB và Chính phủ Việt Nam.

ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án ( như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục.....)

## 2. Ý kiến tham vấn cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không? Có: X ; Không:.....

Nếu không, vì sao?.....  
.....  
.....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá – xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

.....  
.....  
.....  
.....

- Trong khi xây dựng:

+ Giao lưu văn hóa giữa người dân địa phương và đơn vị tham gia thực hiện dự án, thúc đẩy phát triển văn hóa địa phương. Và thêm nữa tạo công ăn việc làm cho lao động địa phương.

- Sau khi xây dựng:

+ Được sử dụng điện lưới quốc gia có chất lượng cao hơn giúp nâng cao năng suất lao động thúc đẩy phát triển kinh tế địa phương. Người dân có cơ hội được tiếp cận với thông tin văn hóa nhiều hơn thúc đẩy sự phát triển về văn hóa. Nâng cao tinh thần cũng như chất lượng cuộc sống.

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng ( có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

+ Đất đai: Không ảnh hưởng.....  
+ Nhà ở/ công trình: Không ảnh hưởng.....  
+ Cây cối/ hoa màu: Không ảnh hưởng.....  
+ Khác:.....

- Trong khi xây dựng:

+ Đất đai: Bị chiếm dụng đất để thi công công trình.....  
+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....  
+ Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng trong quá trình kéo dây và vận chuyển nguyên vật liệu.....  
+ Khác:.....

- Sau khi xây dựng xong:

+ Đất đai: Bị tịch thu cho các vị trí móng cột, và trạm biến áp xây dựng mới.....  
+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....  
+ Cây cối/ hoa màu: Các cây cao bị ảnh hưởng do việc phát quang tuyến.....  
+ Khác: .....

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: Bằng tiền.....



-Sau khi xây dựng xong:

- + Đất đai: bị chiếm dụng vĩnh viễn, phần chiếm dụng tạm thời hoàn trả cho dân trồng trọt.
- + Nhà ở/công trình: không ảnh hưởng.
- + Cây cối/ hoa màu: chặt, phá bỏ trong phạm vi hành lang lưới điện.
- + Khác: bình thường.

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: .....
- Hình thức đất đổi đất (đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): .....
- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: .....√.....

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không ? Có: ...√...; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

- i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;
- ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;
- iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);
- iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, đề phòng các tai nạn do điện giật gây ra ?

Có: ...√...; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

- i) Thực hiện dự án;
- ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;
- iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;
- iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không ?

Có: ...√...; Không: .....; Nếu không thì vì sao ? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng:

Không có ý kiến gì khác.

**III. Ý kiến bình luận** (nhận xét, đánh giá) và **đề xuất của Tư vấn** (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc thiểu số sao cho phù hợp về văn hoá ...)

Đề nghị chủ đầu tư thực hiện các biện pháp tối ưu nhất để giảm thiểu các tác động tiêu cực đến kinh tế-xã hội cũng như môi trường tự nhiên và trong quá trình thực hiện dự án thực hiện nhanh đúng tiêu chí dự án đặc biệt là bồi thường thỏa đáng cho dân khi chiếm đất của dân.

Nam La, ngày 12 tháng 02 năm 2014

ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG

TM. UBND XÃ NAM LA

CHỦ TỊCH



Nguyễn Thị Dung

GIÁM ĐỐC

Lê Hải Hưng

ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN THỂ ĐỊA PHƯƠNG

Dũng

ĐẠI DIỆN NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CÁC NHÓM DÂN TỘC THIỂU SỐ

ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án ( như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục.....)

## 2. Ý kiến tham vấn cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không? Có: X ; Không:.....

Nếu không, vì sao?.....

.....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá – xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

.....

- Trong khi xây dựng:

+ Giao lưu văn hóa giữa người dân địa phương và đơn vị tham gia thực hiện dự án, thúc đẩy phát triển văn hóa địa phương. Và thêm nữa tạo công ăn việc làm cho lao động địa phương.

- Sau khi xây dựng:

+ Được sử dụng điện lưới quốc gia có chất lượng cao hơn giúp nâng cao năng suất lao động thúc đẩy phát triển kinh tế địa phương. Người dân có cơ hội được tiếp cận với thông tin văn hóa nhiều hơn thúc đẩy sự phát triển về văn hóa. Nâng cao tinh thần cũng như chất lượng cuộc sống.

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng ( có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

+ Đất đai: Không ảnh hưởng.....

+ Nhà ở/ công trình: Không ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Không ảnh hưởng.....

+ Khác:.....

- Trong khi xây dựng:

+ Đất đai: Bị chiếm dụng đất để thi công công trình.....

+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Bị ảnh hưởng trong quá trình kéo dây và vận chuyển nguyên vật liệu.....

+ Khác:.....

- Sau khi xây dựng xong:

+ Đất đai: Bị tịch thu cho các vị trí móng cột, và trạm biến áp xây dựng mới.....

+ Nhà ở/ công trình: Không bị ảnh hưởng.....

+ Cây cối/ hoa màu: Các cây cao bị ảnh hưởng do việc phát quang tuyến .....

+ Khác: .....

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: Bằng tiền.....



-Sau khi xây dựng xong:

- + Đất đai: bị chiếm dụng vĩnh viễn, phần chiếm dụng tạm thời hoàn trả cho dân trồng trọt.
- + Nhà ở/công trình: không ảnh hưởng.
- + Cây cối/ hoa màu: chặt, phá bỏ trong phạm vi hành lang lưới điện.
- + Khác: bình thường.

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: .....
- Hình thức đất đổi đất (đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): .....
- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: .....√.....

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không? Có: ...√...; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

- i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;
- ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;
- iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);
- iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, để phòng các tai nạn do điện giật gây ra?

Có: ...√...; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

- i) Thực hiện dự án;
- ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;
- iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;
- iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không?

Có: ...√...; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng:

Không có ý kiến gì khác.

**III. Ý kiến bình luận (nhận xét, đánh giá) và đề xuất của Tư vấn** (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc thiểu số sao cho phù hợp về văn hoá ...)

Đề nghị chủ đầu tư thực hiện các biện pháp tối ưu nhất để giảm thiểu các tác động tiêu cực đến kinh tế-xã hội cũng như môi trường tự nhiên và trong quá trình thực hiện dự án thực hiện nhanh đúng tiêu chí dự án đặc biệt là bồi thường thỏa đáng cho dân khi chiếm đất của dân.

Nam La, ngày 12, tháng 03, năm 2014

ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



GIÁM ĐỐC  
Lê Hải Hưng

ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG

TM. UBND XÃ NAM LA  
CHỦ TỊCH

Nguyễn Thị Dung

ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN THỂ ĐỊA PHƯƠNG

ĐẠI DIỆN NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CÁC NHÓM DÂN TỘC THIỂU SỐ



**MẪU 1.1:**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG**  
**VỀ KẾ HOẠCH TÁI ĐỊNH CƯ**

Dự án: Mở rộng, cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn

Vay vốn ADB - Vốn dư Cầu phần 1

Xã: Cát Long Huyện: Tĩnh Yên

**I. THÀNH PHẦN THAM DỰ:**

**1. Đại diện Chủ đầu tư:**

- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**2. Đại diện Đơn vị tư vấn; Cty CP tư vấn đầu tư xây dựng hạ tầng và công nghiệp.**

- Ông: Nguyễn Văn Hùng Chức vụ: giám đốc  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**3. Đại diện UBND xã: Cát Long**

- Ông (Bà) Nguyễn Văn Hùng Chức vụ: Chủ tịch UBND xã  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**4. Đại diện/ người đứng đầu các nhóm dân tộc thiểu số (nếu có):**

- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**5. Đại diện các hội đoàn thể địa phương:**

- Ông (Bà) Vi Thị Hồng Chức vụ: B/T đồng ủy xã  
- Ông (Bà) Nguyễn Văn Hùng Chức vụ: C/T - M.T.T.Q.  
- Ông (Bà) Nguyễn Văn Hùng Chức vụ: C/T - H.C.C.B.  
- Ông (Bà) Nguyễn Thị Tuyết Chức vụ: C/T - H.P.N.  
- Ông (Bà) Nguyễn Văn Hùng Chức vụ: C/T - H.N.D.  
- Ông (Bà) Vi Thị Hồng Chức vụ: B/T - P.T.N.  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....  
- Ông (Bà) ..... Chức vụ: .....

**6. Đại diện các hộ gia đình:..... người, trong đó số người dân tộc thiểu số: .....**

**II. NỘI DUNG THAM VẤN:**

**1. Đơn vị Tư vấn thông báo về:**

- Nội dung dự án (lý do đầu tư, quy mô dự án, vị trí, hướng tuyến ...)
- Chính sách đền bù, tái định cư, chính sách môi trường, chính sách đối với người dân tộc thiểu số của ADB và Chính phủ Việt Nam.
- Mục tiêu của kế hoạch hành động tái định cư (RP) là với ý kiến tư vấn của người dân và cộng đồng, đề xuất các giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực đối với những người bị

ảnh hưởng bởi dự án và hỗ trợ họ khôi phục đời sống ít nhất là bằng hoặc hơn trước khi bị ảnh hưởng bởi dự án (như các biện pháp đền bù, hỗ trợ khôi phục ...)

## 2. Ý kiến tham vấn của cộng đồng:

2.1. Người dân trong xã có đồng ý tham gia thực hiện dự án không có: .....; Không: .....  
Nếu không, Vì sao ? .....

2.2. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tích cực của dự án đối với đời sống sinh hoạt các hoạt động kinh tế, văn hoá - xã hội và môi trường:

- Trước khi xây dựng:

- Thông báo dự án đến các cấp địa phương.  
- Thực hiện tiến độ Thi công, phg. án Thi công theo đúng hạn và Thiết kế đã được phê duyệt.

- Trong khi xây dựng:

- Lấy mẫu tiến độ Thi công.  
- Đảm bảo an toàn trong lao động.

- Sau khi xây dựng xong:

- Hệ sinh thái tự nhiên sẽ được phục hồi.  
- Hoàn thiện Thi công.  
- Tạo điều kiện cho người dân sinh sống.  
- Tạo điều kiện công nhân việc làm cho lao động địa phương.

2.3. Tham vấn của cộng đồng về những tác động tiêu cực tiềm tàng (có thể xảy ra) gây ra bởi dự án do việc chiếm dụng đất đai, nhà ở, công trình, cây cối hoa màu, phải di dời hoặc di chuyển tái định cư và các giải pháp giảm thiểu.

- Trước khi xây dựng:

+ Đất đai: ..... Chưa chiếm dụng đất .....  
+ Nhà ở/công trình: .....  
+ Cây cối/hoa màu: ..... ảnh hưởng tạm thời .....  
+ Khác: .....

- Trong khi xây dựng:

+ Đất đai: ..... chiếm dụng đất tại các vị trí đất TBA và trồng cây mới .....  
+ Nhà ở/công trình: .....  
+ Cây cối/hoa màu: ..... ảnh hưởng tạm thời trong quá trình XD công trình .....  
+ Khác: .....

- Sau khi xây dựng xong:

+ Đất đai: ..... Thu hồi đất tại các vị trí trồng cây XD-TBA .....  
+ Nhà ở/công trình: .....  
+ Cây cối/hoa màu: ..... phát triển lại ngay trên đất XD công trình .....  
+ Khác: ..... có nhà ở và đất đai ..... AZ

2.4. Các hộ bị ảnh hưởng đồng ý các hình thức chi trả đền bù nào sau đây:

- Đền bù bằng tiền mặt hoặc vật tư: ..... Tiền mặt .....  
- Hình thức đất đổi đất (đối với trường hợp bị chiếm dụng đất vĩnh viễn): .....



- Kết hợp đền bù bằng đất và bằng tiền hoặc vật tư: .....

2.5. Đối với những hộ có nhà ở, công trình trong hành lang an toàn điện, nếu kỹ thuật cho phép, có sử dụng những biện pháp hỗ trợ phòng chống cháy nổ thay thế cho các giải pháp di dời, di chuyển không? Có: ☒; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.6. Người dân và cộng đồng trong vùng dự án có đồng ý tham gia công tác giảm thiểu các tác động tiêu cực gây ra bởi dự án (do việc chiếm dụng đất đai, tài sản phải di dời ...) như:

- i) Thực hiện đúng quy trình kiểm kê, đền bù, giải phóng mặt bằng và tái định cư;
- ii) Thực hiện đúng quy trình khiếu nại;
- iii) Cam kết thực hiện đúng các quy định về hành lang an toàn điện (như không được trồng cây lâu năm hay xây dựng công trình ...);
- iiii) Tham gia và thực hiện đúng các quy định về phòng chống cháy nổ, để phòng các tai nạn do điện giật gây ra?

Có: ☒; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.7. Người dân và cộng đồng trong dự án có đồng ý tham gia:

- i) Thực hiện dự án;
- ii) Thực hiện công tác giám sát quá trình đền bù, tái định cư;
- iii) Giám sát quá trình thi công công trình đối với nhà thầu;
- iiii) Giám sát môi trường trong toàn bộ quá trình trước khi xây dựng, trong khi xây dựng, sau khi xây dựng kết thúc không?

Có: ☒; Không: .....; Nếu không thì vì sao? .....

2.8. Các ý kiến tham vấn khác của người dân và cộng đồng:

*Đền bù đền lại lấy người dân*

**III. Ý kiến bình luận (nhận xét, đánh giá) và đề xuất của Tư vấn** (về các kết quả tham vấn nêu trên, đặc biệt là giải pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực tiềm tàng đối với các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án, đặc biệt đối với các hộ là dân tộc thiểu số sao cho phù hợp về văn hoá ...)

- làm hết các Thiết hại  
 - đến khi Thiết hại đến tận tay người dân  
 Như có đại án đi qua

Cường Lợi, ngày 10 tháng 03 năm 2014

ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG  
 CHỦ TỊCH

GIÁM ĐỐC  
 Trần Nam Trung



Nông Văn Toàn

ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN THỂ ĐỊA PHƯƠNG

ĐẠI DIỆN NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CÁC NHÓM DÂN TỘC THIỂU SỐ

## Appendix 5: Minutes of meeting

## BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)

Xã: Tân Minh... Huyện: Tân Định... Tỉnh: Long Sơn...

### 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
- + Thông tin về dự án: Xã...Tân Minh.....huyện...Thăng Bình...tỉnh...Lạng Sơn.....
  - được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án .....
  - + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
  - + Các tác động dự án sẽ gây ra
  - + Các biện pháp giảm thiểu

## 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

- Người dân và chính quyền địa phương ủng hộ và thực hiện dự án.
- Đề nghị chọn thời điểm thi công sau khi thu hoạch xong cánh ruộng tại cánh ruộng hoa màu của địa phương.
- Đề nghị đảm bảo an toàn cho người dân của địa phương trong thời gian thi công đảm bảo an sinh môi trường không gây ô nhiễm môi trường trong thời gian thi công.
- Đơn vị tư vấn phải đưa ra được phương pháp thi công hạn chế nhất thiểu hại của người dân đang sinh sống tại địa phương và sớm đưa diện tích vừa sử dụng. Nhanh chóng trả lại mặt bằng sản xuất cho địa phương.
- Thực hiện đền bù thỏa đáng cho các hộ dân bị thiệt hại.

**ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN**



GIÁM ĐỐC

Phạm Ngọc Oanh

ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



T/M. U. B. N. D. XA  
KIT - C. S. D. TICH  
PHO CHU TICH

Dink Eli Oaul



## BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)

Xã: Trần Yên Huyện: Trần Đình Tỉnh: Lạng Sơn

### 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
  - + Thông tin về dự án: Xã Trần Yên huyện Trần Đình tỉnh Lạng Sơn được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án .....
  - + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
  - + Các tác động dự án sẽ gây ra
  - + Các biện pháp giảm thiểu

### 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

- Chính quyền và người dân địa phương tạo điều kiện thuận lợi nhất cho dự án được thực hiện đúng tiến độ
- Đề nghị cơ quan thi công thực hiện giữ gìn vệ sinh môi trường tại công trình xây dựng, và đảm bảo an toàn cho người dân địa phương
- Đề nghị cơ quan tư vấn địa phương phối hợp thi công hợp lý nhằm giảm thiểu thiệt hại cho người dân
- Đề nghị thực hiện đền bù đúng với quy định pháp luật

#### ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



GIÁM ĐỐC

*Phạm Ngọc Cảnh*

#### ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



TM. ỦY BAN NHÂN DÂN XÃ TRẦN YÊN  
KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH

*Bê Văn Đức*

## BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)

Xã: Tân Hòa..., Huyện: Bình Hòa..., Tỉnh: Lạng Sơn

### 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
  - + Thông tin về dự án: Xã Tân Hòa..., Huyện: Bình Hòa..., Tỉnh Lạng Sơn được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án .....
  - + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
  - + Các tác động dự án sẽ gây ra
  - + Các biện pháp giảm thiểu

### 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

- + Dự án sớm được tiến hành khai để người dân hưởng lợi
- + Vì thế đất đai phải là trung tâm bán kính cấp điện
- + Đường dây hạ áp XP đến các hộ dân cư
- + Đảm bảo chất lượng điện
- + Dùng dây bọc cách điện để đảm bảo an toàn
- + Xây dựng theo quy hoạch của địa phương
- + Cải tạo lại dây cột
- + Qua trình thi công phải đảm bảo an toàn giao thông & vệ sinh môi trường

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



GIÁM ĐỐC

Phạm Ngọc Anh

TM. UBND XÃ  
ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG  
PHÓ CHỦ TỊCH



Nguyễn Kim Tiến



# BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)  
Xã: Yên Bình Huyện: Hữu Lũng Tỉnh: Lạng Sơn

## 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
  - + Thông tin về dự án: Xã Yên Bình, huyện Hữu Lũng, tỉnh Lạng Sơn được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án: Mở rộng và cải tạo lưới điện tỉnh Lạng Sơn vay vốn ADB – Vốn dự cầu phần I.
  - + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
  - + Các tác động dự án sẽ gây ra
  - + Các biện pháp giảm thiểu

## 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

Sau khi nghe đại diện của chủ đầu tư và đơn vị tư vấn trình bày các nội dung về dự án, các thành viên trong cuộc họp có một số ý kiến:

- Thống nhất chủ trương đầu tư của chủ đầu tư.
- Đề nghị dự án triển khai vào sau khi thu hoạch, hạn chế nhất ảnh hưởng tới mùa màng, thu hoạch của người dân.
- Đề nghị đơn vị tư vấn trong quá trình triển khai dự án nên bám sát tình hình phân bố dân cư thực tế trên địa bàn để xây dựng các tuyến đường dây tạo được hiệu quả cao nhất. Đơn vị tư vấn phải đưa ra được phương pháp thi công hạn chế nhất ảnh hưởng và gây thiệt hại cho người dân địa phương.
- Đề nghị đơn vị thi công thực hiện các biện pháp đảm bảo an toàn cho người dân và của cải của họ trong thời gian thi công. Đơn vị thi công phải phối hợp chặt chẽ với chính quyền địa phương để hạn chế nhất hiện tượng mất trật tự ảnh hưởng xấu tới địa phương.
- Đề nghị thực hiện đền bù đúng và đủ so với thiệt hại của người dân.

**ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN**



GIÁM ĐỐC

*Lê Hải Hưng*

**ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**



*Nguyễn Đức Lâm*

## BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)  
Xã: Hữu Kiên Huyện: Chi Lăng Tỉnh: Lạng Sơn

### 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
  - + Thông tin về dự án: Xã Hữu Kiên, huyện Chi Lăng, tỉnh Lạng Sơn được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án: Mở rộng và cải tạo lưới điện tỉnh Lạng Sơn vay vốn ADB – Vốn dư cấu phần 1.
  - + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
  - + Các tác động dự án sẽ gây ra
  - + Các biện pháp giảm thiểu

### 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

Sau khi nghe đại diện của chủ đầu tư và đơn vị tư vấn trình bày các nội dung về dự án, các thành viên trong cuộc họp có một số ý kiến:

- Đề nghị các thôn, bản và người dân trong địa bàn có trong dự án tạo điều kiện thuận lợi nhất để dự án được triển khai thực hiện với tiến độ cao nhất để được đưa điện vào sử dụng trong thời gian sớm nhất
- Đề nghị dự án triển khai vào sau khi thu hoạch, hạn chế nhất ảnh hưởng tới mùa màng, thu hoạch của người dân.
- Đề nghị đơn vị tư vấn bám sát tình hình, địa hình phân bố dân cư thực tế trên địa bàn để hạn chế nhất ảnh hưởng và thiệt hại cho người dân trên địa bàn xã. Đơn vị tư vấn phải đưa ra được phương pháp thi công hiệu quả nhất để nhanh chóng trả lại mặt bằng sản xuất cho người dân trên địa bàn xã.
- Đơn vị thi công phải phối hợp chặt chẽ với chính quyền địa phương để hạn chế nhất hiện tượng mất trật tự ảnh hưởng xấu tới địa phương.
- Đề nghị thực hiện đền bù đúng và đủ so với thiệt hại của người dân trên địa

**ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN**

**ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**

(Ký, đóng dấu)

(Ký, đóng dấu)



GIÁM ĐỐC

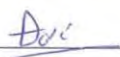

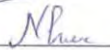
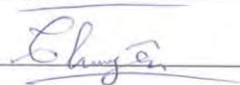
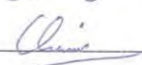


Lê Hải Hưng



ỦY BAN NHÂN DÂN XÃ HỮU KIẾN  
CHỦ TỊCH

Nông Quang Dăm

**DANH SÁCH CÁC HỘ DÂN THAM GIA THAM VẤN**  
**Dự án: Mở rộng và cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh**  
**Lạng Sơn vay vốn ADB – Vốn dự cấu phần 1**  
**Tại xã ( phường) Hữu Kiên huyện( thị xã) Chi Lăng .Tỉnh Lạng Sơn**

STT	Họ tên	Chữ ký	Ghi chú
1	Nông Văn Đợi		
2	Nông Văn Thâm		
3	Dương Văn Nhục		
4	Hoàng Văn Thuyên		
5	Triệu Văn Chấn		
6	Vi Văn Thao		
7	Nông Văn Đường		



# BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)  
Xã: Đại An Huyện: Văn Quan Tỉnh: Lạng Sơn

## 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
  - + Thông tin về dự án: Xã Đại An, huyện Văn Quan, tỉnh Lạng Sơn được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án: Mở rộng và cải tạo lưới điện tỉnh Lạng Sơn vay vốn ADB – Vốn dự cầu phần 1.
  - + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
  - + Các tác động dự án sẽ gây ra
  - + Các biện pháp giảm thiểu

## 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

Sau khi nghe đại diện của chủ đầu tư và đơn vị tư vấn trình bày các nội dung về dự án. Đại diện chính quyền cùng người dân địa phương đồng ý thực hiện và ủng hộ việc thực hiện dự án. Song có một vài đề nghị như sau:

- Đề nghị dự án triển khai vào sau khi thu hoạch, hạn chế nhất ảnh hưởng tới mùa màng, thu hoạch của người dân. Đơn vị thi công phải đảm bảo thực hiện đúng tiến độ để nhanh chóng trả lại mặt bằng sản xuất cho người dân trên địa bàn.
- Đề nghị đơn vị tư vấn trong quá trình triển khai dự án nên bám sát tình hình phân bố dân cư thực tế trên địa bàn để xây dựng các tuyến đường dây tạo được hiệu quả cao nhất, hạn chế thiệt hại cho người dân.
- Đề nghị đơn vị thi công thực hiện các biện pháp đảm bảo an toàn cho người dân và tài sản của dân trong thời gian thi công. Sau khi thi công phải dọn dẹp sạch sẽ công trường để trả lại mặt bằng như cũ cho địa phương, tránh gây ô nhiễm môi trường ở địa phương.
- Đề nghị thực hiện đền bù đúng và đủ so với thiệt hại của người dân tránh gây

**ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN**

**ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**

(Ký, đóng dấu)  
  
GIÁM ĐỐC  
*Lê Hải Hưng*

(Ký, đóng dấu)  
  
*Phùng Văn Đông*



# BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)  
Xã: Đại An Huyện: Văn Quan Tỉnh: Lạng Sơn

## 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
  - + Thông tin về dự án: Xã Đại An, huyện Văn Quan, tỉnh Lạng Sơn được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án: Mở rộng và cải tạo lưới điện tỉnh Lạng Sơn vay vốn ADB – Vốn dư cấu phần 1.
  - + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
  - + Các tác động dự án sẽ gây ra
  - + Các biện pháp giảm thiểu

## 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

Sau khi nghe đại diện của chủ đầu tư và đơn vị tư vấn trình bày các nội dung về dự án. Đại diện chính quyền cùng người dân địa phương đồng ý thực hiện và ủng hộ việc thực hiện dự án. Song có một vài đề nghị như sau:

- Đề nghị dự án triển khai vào sau khi thu hoạch, hạn chế nhất ảnh hưởng tới mùa màng, thu hoạch của người dân. Đơn vị thi công phải đảm bảo thực hiện đúng tiến độ để nhanh chóng trả lại mặt bằng sản xuất cho người dân trên địa bàn.
- Đề nghị đơn vị tư vấn trong quá trình triển khai dự án nên bám sát tình hình phân bố dân cư thực tế trên địa bàn để xây dựng các tuyến đường dây tạo được hiệu quả cao nhất, hạn chế thiệt hại cho người dân.
- Đề nghị đơn vị thi công thực hiện các biện pháp đảm bảo an toàn cho người dân và tài sản của dân trong thời gian thi công. Sau khi thi công phải dọn dẹp sạch sẽ công trường để trả lại mặt bằng như cũ cho địa phương, tránh gây ô nhiễm môi trường ở địa phương.
- Đề nghị thực hiện đền bù đúng và đủ so với thiệt hại của người dân tránh gây

**ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN**

**ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG**

(Ký, đóng dấu)  
  
GIÁM ĐỐC  
*Lê Hải Hương*

(Ký, đóng dấu)  
  
CHỦ TỊCH  
*Phùng Văn Đông*



Tại xã (phường) Đại An, huyện (thị xã) Văn Quan Tỉnh Lạng Sơn



## BIÊN BẢN HỌP DÂN

(Đính kèm Biên bản tham vấn cộng đồng)

Xã: Cường Lợi, Huyện: Thị xã, Tỉnh: Lạng Sơn

### 1. Nội dung cuộc họp:

- Đơn vị tư vấn của Chủ đầu tư trình bày các nội dung về dự án bao gồm:
- + Thông tin về dự án: Xã Cường Lợi, Huyện: Thị xã, Tỉnh Lạng Sơn được chọn để đầu tư cải tạo lưới điện trung hạ áp bằng nguồn vốn tài trợ của ADB thông qua dự án .....
- + Tuyến đường dây dự kiến sẽ được cải tạo và mở rộng, vị trí đặt trạm biến áp
- + Các tác động dự án sẽ gây ra
- + Các biện pháp giảm thiểu

### 2. Ý kiến đóng góp của chính quyền và người dân địa phương:

- Người dân và chính quyền địa phương ủng hộ thực hiện dự án
- Đề nghị thực hiện dự án sau mùa thu hoạch, giảm thiểu thời hạn cho bà con nông dân địa phương trong quá trình thi công phải có biện pháp thi công hợp lý, tránh bụi đất để ảnh hưởng mặt ruộng sản xuất, đường giao thông cho người dân
- Đơn vị tư vấn phải đưa ra được phương pháp thi công hạn chế nhất thiểu hại của người dân
- Đề nghị thông kê đầy đủ thiệt hại của người dân và đền bù thỏa đáng
- Đơn vị thi công phải đảm bảo an toàn của người dân trong quá trình thi công và đảm bảo vệ sinh môi trường

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ TƯ VẤN



GIÁM ĐỐC

Trần Nam Trung

ĐẠI DIỆN CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG



CHỦ TỊCH

Nông Văn Toàn

## DANH SÁCH CÁC HỘ DÂN THAM GIA THAM VẤN

Dự án: Mở rộng và cải tạo lưới điện cho các xã vùng sâu, vùng xa tại tỉnh Lạng Sơn

Vay vốn ADB - Vốn dự cấu phần 1

Tại xã Cường Lễ....., Huyện Tĩnh Lạc.....

Stt	Họ tên	Chữ ký	Ghi chú
1	Vì Văn Đông	<u>Đông</u>	
2	Nông Văn Hạ	<u>Hạ</u>	
3	Lý Văn Hảo	<u>Hảo</u>	
4	Bế Văn Tân	<u>Tân</u>	
5	Lương Văn Dũng	<u>Dũng</u>	
6	Phùng Văn Nam	<u>Nam</u>	
7	Ma Văn Cường	<u>Cường</u>	

